

UNIVERSIDAD AMAR TÉLIDJI – LAGHOUAT



**Facultad de Letras y Lenguas
Departamento de Español**

Máster en Didáctica de Lenguas Extranjeras

**EL TRATAMIENTO DE LA COMPETENCIA
INTERCULTURAL EN EL MANUAL ESCOLAR PUERTAS
ABIERTAS: ANÁLISIS Y DISEÑO DE MATERIAL**

Trabajo de Fin de Máster

Realizado por:

BRAHIMI Leila Chourouk

BENSIED Maria

Ante el jurado compuesto por:

Dr. Abdelhadi RADJEM	MCB- Universidad de Laghouat	Presidente
Sr. Abderrahmen GUERBA	MCA-Universidad de Laghouat	Director
Sra. Fatima TIHAL	MAA-Universidad de Laghouat	Vocal

Laghouat
2024 – 2025

UNIVERSIDAD AMAR TÉLIDJI – LAGHOUAT



Facultad de Letras y Lenguas

Departamento de Español

Máster en Didáctica de Lenguas Extranjeras

**EL TRATAMIENTO DE LA COMPETENCIA
INTERCULTURAL EN EL MANUAL ESCOLAR PUERTAS
ABIERTAS: ANÁLISIS Y DISEÑO DE MATERIAL**

Trabajo de Fin de Máster

Realizado por:

BRAHIMI Leila Chourouk

BENSIED Maria

Ante el jurado compuesto por:

Dr. Abdelhadi RADJEM	MCB- Universidad de Laghouat	Presidente
Sr. Abderrahmen GUERBA	MCA-Universidad de Laghouat	Director
Sra. Fatima TIHAL	MAA-Universidad de Laghouat	Vocal

Laghouat

2024 – 2025

DEDICATORIA

A nuestros padres

A nuestros profesores

A nuestros hermanos

A nuestros mejores amigos.

AGRADECIMIENTO

En primer lugar, quisiera expresar mi más profunda gratitud a Allah, después, agradezco de todo corazón a todos los miembros del jurado por aceptar la difícil tarea de leer y evaluar nuestro trabajo. Su tiempo y dedicación son invaluableles nos sentimos honrados de haber recibido sus conocimientos y sugerencias.

Extendemos nuestro más sincero agradecimiento a todos los profesores de nuestro Departamento, quienes durante cinco años nos han acompañado con amor, pasión y dedicación. Preparándonos para este día tan especial.

A nuestros amigos y compañeros de lucha, les agradecemos por su apoyo incondicional, su amistad y por formar parte de este camino recorrido. Los recuerdos compartidos quedarán grabados para siempre en nuestra memoria y alma.

Finalmente, quiero agradecer a mi familia, mi pilar fundamental, por su amor infinito, paciencia y apoyo incondicional. Sin ustedes, este logro no habría sido posible.

Gracias a todos por ser parte de este día tan importante en nuestras vidas.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

Resumen	IX
----------------------	-----------

INTRODUCCIÓN GENERAL.....	1
----------------------------------	----------

Capítulo I: MARCO TEÓRICO

1. Antecedentes	6
2. Definición de conceptos	11
2.1. Cultura.....	11
2.2. Competencia intercultural	12
2.3. Competencia comunicativa intercultural.....	13
2.4. Componentes interculturales	15
3. Bases teóricas	15
3.1. Modelo Metodológico de la competencia Intercultural	15
3.2. Características generales del MetMIC	16
3.3. Dimensiones teóricas de MetMic.....	17
3.4. MetMIC como una taxonomía de principios metodológicos.....	19

Capítulo II: MARCO METODOLÓGICO

1. Enfoque de investigación	22
2. Diseño de investigación	23
3. Nivel de investigación.....	23
4. Método de investigación	23
5. Población y muestra	24
6. Técnicas de recolección de datos	24
6.1. Rúbrica	24
6.2. Parrila de análisis	24
6.3. Cuestionario.....	26
7. Procedimiento de implementación.....	26
8. Cuadro de operacionalización	27

CAPÍTULO III: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

1. Descripción del manual de Puertas abiertas.....	29
----------------------------------------------------	----

1.1. Descripción Externa del manual	29
1.2. Descripción Interna	30
1.2.1. Sección de descubriendo	31
1.2.2. Sección un poco de todo.....	31
2. Análisis de las secciones	31
2.1 Rúbrica	32
2.1.1 Componente cognitivo.....	32
2.1.2 Componente afectivo	32
2.1.3 Componente crítico.....	32
2.1.4. Interacción cultural.....	32
2.1.5 Equilibrio cultural.....	32
2.1.6 Lengua y cultura.....	32
2.2. Parilla de análisis de contenido	41
2.3. Interpretación de los Componentes interculturales	41
2.3.1. Cognitivo	41
2.3.2. Afectivo.....	42
2.3.3. Crítico	42
2.5. Evaluación global.....	42
3. Análisis del cuestionario	43
3.1. Escala de valoración.....	52
3.2. Evaluación global.....	55
4. Discusión de resultados.....	56
4.1. Predominio del componente cognitivo en el tratamiento de la CI	56
4.2. Ausencia del componente afectivo en los contenidos analizados	56
4.3. Insuficiente desarrollo del pensamiento crítico intercultural	57
4.4. Enfoque unidireccional centrado en la cultura meta	57
5. Propuesta didáctica.....	58
5.1. Descripción de la propuesta	58
5.2. Fichas pedagógicas.....	58
CONCLUSIÓN GENERAL.....	71
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	73
ANEXOS	76

ÍNDICE DE TABLAS

<i>Tabla 1 : Resumen comparativo entre los estudios y el propio trabajo</i>	10
<i>Tabla 2: Taxonomía MetMic de principios metodológicos</i>	21
<i>Tabla 3: Cuadro de operacionalización</i>	28
<i>Tabla 4 : Descripción externa</i>	30
<i>Tabla 5: Rúbrica de análisis de la competencia intercultural</i>	33
<i>Tabla 6: Parilla de análisis de contenido</i>	40
<i>Tabla 7: Ficha 1: “La Canción protesta el rai”</i>	59
<i>Tabla 8: Ficha 2: “Instituto de Cervantes en España y Argelia”</i>	60
<i>Tabla 9: Ficha 3: “La corrida de toros”</i>	61
<i>Tabla 10: Ficha 4: “La paella española”</i>	62
<i>Tabla 11: Ficha 5: “El Cuscús Argelino”</i>	63
<i>Tabla 12: Ficha6: “Fútbol y cultura: La pasión en España y Argelia”</i>	64
<i>Tabla 13: Ficha 7: Decimos mucho con pocas palabras”</i>	65
<i>Tabla 14: Ficha 8: “Lenguaje juvenil español”</i>	66
<i>Tabla 15: Ficha 9: “Dialectos del mundo hispano”</i>	67
<i>Tabla 16: Ficha 10: Dialectos del España”</i>	68
<i>Tabla 17: Ficha11: “Palabras Raíces Árabe”</i>	69
<i>Tabla 18: Ficha 12: “Los falsos amigos“</i>	70

ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

<i>Ilustración 1: Las dimensiones de la competencia intercultural (MetMIC)</i>	17
<i>Ilustración 2: Fases de enseñanza de MetMIC</i>	20
<i>Ilustración 3: Un poco de todo (pp.54-55)</i>	35
<i>Ilustración 4: Descubriendo (p.55)</i>	36
<i>Ilustración 5: Descubriendo (p.54)</i>	36
<i>Ilustración 6: Descubriendo (p. 56)</i>	36
<i>Ilustración 7: Un poco de todo (p.68)</i>	37
<i>Ilustración 8: Descubriendo (p.87)</i>	38
<i>Ilustración 9: Descubriendo (p.88)</i>	38
<i>Ilustración 10: Un poco de todo (p.122)</i>	38
<i>Ilustración 11: Descubriendo (p.223) o</i>	39

ÍNDICE DE FIGURAS

<i>Figura 1: Claridad del contenido cultural en el manual</i>	44
<i>Figura 2: Comprensibilidad de las diferencias culturales en el manual</i>	45
<i>Figura 3: Uso de ilustraciones culturales en Descubriendo</i>	46
<i>Figura 4: Diversidad lingüística y cultural “Un poco de todo”</i>	47
<i>Figura 5: Promoción del respeto hacia otras culturas</i>	48
<i>Figura 6: Inclusión de temas que fomenten la empatía hacia otras culturas</i>	49
<i>Figura 7: Contenido que fomenta la reflexión cultural del alumno</i>	49
<i>Figura 8: Análisis crítico de valores culturales "Descubriendo" y "Un poco de todo"</i>	50
<i>Figura 9: Cuestionamiento crítico del estereotipo cultural</i>	51
<i>Figura 10: Comparaciones culturales en política, música y literatura. España vs Argelia</i> ...	51
<i>Figura 11: Manual facilita la comprensión de la diversidad cultural.</i>	52
<i>Figura 12: Distribución de los componentes en "un poco de todo" y "Descubriendo"</i>	53
<i>Figura 13: Fomento del pensamiento crítico sobre diferencias culturales</i>	54
<i>Figura 14: Mediación intercultural en el manual</i>	55

ÍNDICE DE ABREVIATURAS

CCI	Competencia comunicativa intercultural
CI	Competencia intercultural
ELE	Español como lengua extranjera
LE	Lenguas extranjeras
MCER	Marco Común Europeo de Referencias
METMIC	Methodological Model of Intercultural Competence
PA	<i>Puertas Abiertas</i>
TFM	Trabajo de Fin de Máster

Notas sobre el estilo de redacción

La redacción de la lista de referencias bibliográficas citadas, por orden alfabético, está ajustada a las normas recogidas en la *Publicación Manual of The American Psicológica Asociación*, en su sexta edición.

Resumen

El presente estudio analiza cómo se aborda la competencia intercultural en el manual argentino de español del tercer grado "Puertas Abiertas": análisis y diseño de material, tiene como objetivo analizar el tratamiento de la competencia intercultural en el manual PA en sus dos fases *Un poco de todo* y *Descubriendo* para comprender el carácter intercultural del manual y su impacto en la formación de los alumnos en términos de relacionar su cultura propia con la cultura meta, proponemos un material didáctico para fomentar la CI en el manual *Puertas abiertas*. Seguimos un diseño metodológico no experimental y un enfoque mixto que combina el análisis de datos cuantitativos y cualitativos. Aplicamos el método descriptivo y analítico sirviéndonos de los instrumentos: Parilla de análisis de contenido, rubrica y cuestionario dirigido a los docentes de la secundaria. Los resultados del estudio muestran que, si bien las secciones *Un poco de todo* y *Descubriendo* presentan contenidos culturales que pueden enriquecer el conocimiento del alumnado, el enfoque general del manual sigue siendo predominantemente informativo y centrado en la cultura meta. Se observa una clara prevalencia del componente cognitivo de la competencia intercultural, en detrimento de las dimensiones afectiva y crítica, que aparecen de forma escasa o fragmentaria.

Palabras clave: Competencia intercultural; Competencia comunicativa intercultural; un poco de todo; descubriendo; manual escolar.

المخلص

تتناول هذه الدراسة كيفية تناول الكفاءة التداخلية الثقافية في الكتاب المدرسي الجزائري للغة الإسبانية للسنة الثالثة الموسوم بـ "أبواب مفتوحة". يهدف البحث إلى تحليل كيفية معالجة الكفاءة التداخلية الثقافية داخل قسمي "قليلاً من كل شيء" و"نكتشف" من أجل فهم الطابع التعددي الثقافي للكتاب وتأثيره في تكوين المتعلمين من حيث الربط بين ثقافتهم الأم والثقافة المستهدفة. وبناءً على ذلك، نقترح مادة تعليمية تعزز هذه الكفاءة في الكتاب نفسه. اعتمدنا في هذا البحث على تصميم منهجي غير تجريبي، بمنهج مختلط يجمع بين التحليلين الكمي والنوعي. كما تم اعتماد المنهج الوصفي والتحليلي. وشملت أدوات الدراسة: شبكة تحليل المحتوى، سلم تقييم، واستبيان موجه إلى أساتذة التعليم الثانوي. أظهرت نتائج الدراسة أنه بالرغم من احتواء قسمي "قليلاً من كل شيء" و"نكتشف" على مضامين ثقافية يمكن أن تثري معارف المتعلمين، فإن التوجه العام للكتاب لا يزال يغلب عليه الطابع الإعلامي ويتركز على الثقافة الهدف. كما تبيّن وجود هيمنة واضحة للمكون المعرفي ضمن أبعاد الكفاءة التداخلية الثقافية، مقابل حضور ضعيف أو مجزأ للبعد الوجداني والبعد النقدي.

الكلمات المفتاحية: الكفاءة التداخلية الثقافية؛ الكفاءة التواصلية التداخلية الثقافية؛ قليلاً من كل شيء؛ نكتشف؛ الكتاب المدرسي.

Abstract

The present study analyzes the treatment of intercultural competence in the third grade textbook of Spanish as foreign language (ELE): analysis and design of materials. The aim is to analyze the treatment of intercultural competence in two sections of the materials. The aim is to analyze the treatment of intercultural competence in two sections of the textbook in order to understand its intercultural nature and its impact on student's development in terms of linking their own culture. The study is based on non-experimental methodological design and follows a mixed approach combining both quantitative and quantitative data analysis, using descriptive and analytical methods. The tools used to carry out this research include a content analysis grid, an evaluation of this study indicate that while the book's Little All and Discovery sections provide cultural content that can enrich students' knowledge, the general approach of the guide remains primarily informational and focuses on the target culture. There is a clear predominance of the cognitive component of intercultural competence at the expense of emotional and critical dimensions that appear scattered or rewarding.

Keywords: Intercultural competence; *Communicative intercultural* competence; Little All; Discover; *School textbook*.

INTRODUCCIÓN GENERAL

En las últimas décadas, el tratamiento de la interculturalidad ha sido uno de los temas más controvertidos en el ámbito de la enseñanza de lenguas extranjeras, debido a su importancia en el desarrollo de habilidades de interactuar eficazmente en contextos diversos, también permite a los alumnos respetar, comprender otra cultura, desarrollar empatía y evitar los estereotipos. Este es un elemento importantísimo que se trabaja desde las primeras escalas educativas hasta el nivel universitario, ya que contribuye al desarrollo integral de los alumnos como ciudadanos globales.

A finales de los años ochenta, gracias a los avances del enfoque comunicativo, la psicolingüística y la didáctica intercultural, el interés por la competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras creció significativamente a nivel mundial. Este cambio responde en parte a la necesidad de superar la enseñanza tradicional de lenguas, caracterizadas por un aprendizaje mecánico y por una visión limitada de la cultura, sin atender al desarrollo de una verdadera competencia intercultural en los alumnos.

La mayoría de los manuales de ELE representan una sustancia abundante para los investigadores y analistas en el campo educativo de ELE. Investigadores como Nikleva (2002), Nadir (2014), Moreno (2019) y Monterrubio (2020), entre otros, se han interesado en estudiar el tratamiento de las competencias cultural e intercultural en distintos manuales de ELE utilizados al nivel mundial desde diversas perspectivas. La presente investigación tiene como objetivo analizar la inclusión y el desarrollo de la *competencia intercultural* en el manual escolar argelino de español del tercer grado (Puertas Abiertas).

Esta investigación se centra en el libro *Puertas Abiertas*, analizado su enfoque en el tratamiento de la competencia intercultural. Este manual incorpora diversos contenidos y actividades que permiten a los alumnos explorar aspectos de la cultura hispanohablante, reflexionar sobre sus propios valores y comportamientos y desarrollar habilidades que faciliten la comunicación y la adaptación en entornos multiculturales. Los temas abordados son variados y abarcan secciones como *Un poco de todo* y *Descubriendo*.

El objetivo de este estudio es analizar el tratamiento de la CI y sus componentes en el manual escolar del tercer curso *Puertas Abiertas* en las secciones *Un poco de todo* y *Descubriendo* y proponer un material didáctico que integre actividades orientadas al desarrollo de la competencia intercultural del alumno del tercer grado, con el fin de

identificar sus fortalezas y debilidades y proponer material didáctico que puede complementar y enriquecer el enfoque actual.

Planteamiento de problemática

A pesar de los avances en la integración de la interculturalidad en la enseñanza de ELE, al manual argelino PA del tercer grado presenta una aplicación limitada de esta competencia. En las secciones *Un poco de todo* y *Descubriendo*, observamos que el enfoque intercultural se centra solamente en el componente cognitivo, dejando de lado otros aspectos fundamentales tal como el componente afectivo y crítico, esta falta de variedad impide que el aprendiz desarrolle una CI completa y equilibrada, limitando su capacidad para comprender y relacionarse con la diversidad cultural del mundo hispano desde múltiples perspectivas.

Objetivos generales

- Analizar el tratamiento de la *competencia intercultural* y los componentes interculturales en el manual del tercer grado *Puertas Abiertas: Un poco de todo y Descubriendo*

Objetivos específicos

- Proponer un material didáctico que integre actividades orientados al desarrollo de la *competencia intercultural* del alumno del tercer grado
- Identificar los contenidos culturales presentes en las secciones *Un poco de todo* y *Descubriendo*, con el fin de conocer si permiten el desarrollo del conocimiento sobre la propia cultura y la cultura meta.
- Analizar la presencia de contenidos que fomentan la reflexión crítica y actitudes de respeto y empatía hacia la cultura meta.
- Seleccionar contenidos culturales del mundo hispano y argelino que permiten fomentar el conocimiento intercultural del alumno.
- Elaborar actividades didácticas que promuevan el respeto, la empatía y el reconocimiento de la diversidad cultural.
- Incluir contenido que favorece los valores sociales y diferencias culturales.

Justificación

Hemos elegido el análisis del tratamiento de la *competencia intercultural* y los componentes interculturales en el manual de *Puertas Abiertas. Un poco de todo* y

Descubriendo por su rol esencial en el aprendizaje de ELE, que permite a los discentes enriquecer sus conocimientos sobre el mundo y tener una diversidad cultural. Nos interesa de modo especial conocer cómo se trata la CI en el manual del tercer grado, ¿qué es la fase más dominante en la parte de *Un poco de todo y descubriendo* y averiguar si hay variación en el uso de estas fases interculturales?. Estas consideraciones nos han llevado a realizar el presente estudio, que tiene intención de analizar los modelos y estrategias que condicionan el tratamiento de la *competencia intercultural* en el manual argelino *Puertas Abiertas* con el propósito de diseñar propuesta didáctica. Este análisis no solo permite detectar el nivel de integración de la dimensión intercultural en el material didáctico, sino que también contribuye a reflexionar sobre la necesidad de una enseñanza del español que promueve actitudes de respeto, empatía y pensamiento crítico, valores clave en la formación de ciudadanos interculturalmente competentes.

Pregunta general

A partir de dichos motivos se formula la siguiente interrogante:

-¿Cómo se trata la *competencia intercultural* en el manual Español Argelino de tercer grado: *Un poco de todo y descubriendo*?

Preguntas específicas

- ¿En las secciones *Descubriendo* y *un poco de todo* existe una variación en el uso de los componentes interculturales?
- ¿*Descubriendo* y *un poco de todo*, ayudan al aprendiz a fomentar su habilidad intercultural?

Hipótesis

A partir de estas consideraciones surgen diferentes hipótesis sobre el objetivo de este estudio, la hipótesis de nuestra indagación sostiene que la competencia intercultural (CI) se encuentra presente en las secciones de *Un poco de todo* y *Descubriendo* pero su tratamiento presenta insuficiencias y una limitación en la variación en el uso de los componentes interculturales, lo que tiene un impacto en el desarrollo de una competencia intercultural del alumnado argelino, limitando su capacidad de convertirse en hablante interculturalmente competente.

Hipótesis específicas

- El manual en las secciones *Un poco de todo* y *Descubriendo* presenta contenido intercultural limitado formativo y descriptivo.
- El material en las secciones *Un poco de todo* y *Descubriendo* no presenta un contenido que promueve actitudes de empatía ni pensamiento crítico hacia otras culturas limitando así las dimensiones interculturales del alumnado.

Delimitación del objetivo de estudio:

- **Tema:** *El tratamiento de competencia intercultural en el Manual de Tercer grado: Análisis y Diseño de material.*
- **Variables independientes:** *Competencia Intercultural*
- **Variable dependiente:** Manual escolar Puertas Abiertas: *Un poco de todo* y *Descubriendo*.
- **Delimitación del espacio:** departamento de Lengua Española, Facultad de Letras y Lenguas Universidad Amar Telidji.
- **Delimitación del tiempo:** 2024-2025
- **Población y muestra:** las secciones *Un poco de todo* y *Descubriendo* del manual de tercer curso *Puertas Abiertas*.

Estructura de trabajo

El presente trabajo se estructura:

En el marco teórico; Primero, revisamos los estudios previos sobre el tratamiento de la *CI* en manuales de ELE, tanto a nivel nacional, como internacional.

Segundo, se dilucidarán los conceptos clave: *Competencia intercultural*, *Componentes interculturales*, *Manual escolar* y tercero, se expondrán las bases teóricas que sustentan el estudio incluyendo el tratamiento de *la CI*, y la variación del uso de sus cuatro componentes *Cognitivo*, *Afectivo*, *Crítico* y *Procedimental* en las actividades y textos.

En el marco metodológico, describimos la metodología de este estudio incluyendo, diseño, enfoque de investigación, método y material y los procedimientos seguidos.

En discusión e interpretación de datos, analizamos y describimos el tratamiento de *La CI* en el manual del tercer curso .Y a partir de los resultados conseguidos se diseña una propuesta de mejora.

Finalmente, sintetizamos los principales resultados del estudio, discutimos los implicaciones de los resultados y se propondrán líneas de futuras investigaciones.

CAPÍTULO I

MARCO TEÓRICO

1. Antecedentes

A lo largo del proceso de la revisión bibliográfica que aborda el estudio del tratamiento de la competencia intercultural hemos encontrado que existen varias investigaciones que comparten una relación con el tema de nuestro estudio , y que sirven de base para cumplir con nuestro objetivo, gracias a las consultas realizadas, podemos evidenciar que la problemática ha sido investigada desde varias visiones y contextos, encontramos que existen tanto unos puntos de encuentro como otros diferenciadores en relación con nuestro objetivo de estudio .

Byram, M. (1997) en su libro *titulado "Teaching and assessing intercultural communicative competence"* pone el énfasis en el modelo de la enseñanza, evaluación de la *competencia intercultural* y la *competencia comunicativa intercultural*. Byram destaca en su modelo los componentes de la *competencia intercultural*, su definición, objetivos, inmersión y uso en el campo educativo, debilidades y las críticas recibidas y su relación con la comunicación.

En el artículo de Monterrubio Gañán, Mario (2020), titulado *"La competencia intercultural en los manuales de ELE y el papel del profesorado"*, se analizó la importancia de los elementos culturales de los países hispanoamericanos en dos manuales de nivel inicial "Nuevo Prisma Fusión" y "Nueva Acción 1". El artículo desarrolla el papel del docente en el uso de herramientas y materiales que fomentan efectivamente la *competencia intercultural* en el aula ELE. Se destacó que el contenido cultural integrado es superficial, aislado y escaso, presentado con poco interés y referencias e imprecisas. La cultura latinoamericana es menos tratada en comparación con la cultura española que se representa con abundancia, lo que ayuda a la finalidad cultural de estos manuales.

Medina, F. X., Carrión, M. M., y González, M. Á. (2021), en su artículo titulado *"La educación intercultural en España (2010–2019): Una revisión de investigaciones en revistas científicas"*. Universidad de Santiago de Compostela, su objetivo consiste en conocer la evolución reciente de la educación intercultural en España, se usó como instrumentos

análisis estadístico de las publicaciones seleccionadas, este estudio se centró en la diversidad cultural en el entorno escolar y el análisis de conocimiento, actitudes y creencias, y han podido identificar cuáles son los puntos débiles en este campo de estudio y ofrecieron sugerencias para futuros estudios.

En 2014, Nadir, R. realizó una investigación doctoral en la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona, titulada “La adaptación de los aspectos culturales en los manuales de ELE para la enseñanza del español en Argelia”. Analizó un corpus de cinco manuales de ELE utilizados en el instituto de Cervantes de Argelia, para aprendices argelinos que aprenden español como lengua extranjera. El objetivo fue establecer criterios necesarios para adaptar “los culturemos hispanos a la cultura argelina en los manuales de ELE destinados a estudiantes extranjeros. Los resultados mostraron que estos manuales no atienden las diferencias culturales, lingüísticas, ideológicas y pragmáticas del alumnado argelino, lo que los hace inadecuados como material didáctico de ELE en Argelia. Además, se destacó la importancia de la edición de manuales de ELE específicos y no universalistas

Bravo Moreno, D. (2019), en su tesis doctoral titulada “*Análisis del componente cultural en los manuales de ELE. Niveles A1–B1*”, se llevó a cabo un estudio analítico en un corpus de manuales actuales de ELE, con el objetivo de evaluar y cuantificar el tratamiento en presencia del componente cultural de los niveles A1-B1, para desarrollar la competencia de los estudiantes. Los resultados de esta investigación afirmaron que existe un interés por parte de los autores en integrar el componente cultural en los manuales de ELE y que la interculturalidad es la llave para acercarse a la lengua a través de la cultura contexto y para desarrollar un proceso de enseñanza–aprendizaje en el aula de ELE es primordial crear un ambiente cultural propicio.

Blasco Palomero, R. (2023), en su tesis doctoral titulada “*Estudio y tratamiento de la competencia sociocultural en el aula de ELE en los países escandinavos: Análisis y propuesta de mejora desde una perspectiva intercultural*”. Universidad de Cantabria. El objetivo general del estudio consiste en analizar el tratamiento del componente socio cultural y los estereotipos sobre la cultura española en las clases de ELE en los países escandinavos, y proponer una estrategia didáctica para mejorar la *competencia intercultural* de los estudiantes, este estudio es de diseño no experimental, método analítico, las técnicas usadas son entrevista y encuesta. Los resultados llevaron al desarrollo de una propuesta didáctica que

busca mejorar la competencia socio cultural e intercultural, abordando los estereotipos negativos y anticuados sobre la cultura española en las aulas de ELE de países escandinavos.

Basándose en estos antecedentes, que tienen en común el objetivo de analizar manuales de ELE estudiando diferentes dimensiones de la lengua, podemos preparar un sólido terreno teórico para realizar nuestro estudio y empezar el análisis profundo de la *competencia intercultural* en el manual argelino de español *Puertas Abiertas*, con el fin de descubrir de los puntos negativos en nuestro manuales y modificarlos actualizándolo. A partir de la revisión bibliográfica realizada en los antecedentes de nuestro estudio, se evidencia que numerosos estudios previos han abordado el tratamiento de la competencia intercultural en manuales de ELE, tanto en contextos internacionales como nacionales.

Nuestro estudio se vincula estrechamente con dichas investigaciones, ya que comparte con ellas la preocupación por la forma en que se presentan y trabajan los contenidos culturales e interculturales en los materiales didácticos, igual como el modelo de Byram(1997), referente clave en el estudio de la competencia comunicativa intercultural, fundamenta teóricamente nuestro análisis. Este autor propone componentes como el cognitivo, el afectivo y el crítico, los cuales han sido adoptados en nuestra investigación como base para el análisis del *manual Puertas Abiertas*.

Asimismo, estudios como el de Monterrubio Gañán, M. (2020) subraya que muchos manuales ofrecen un tratamiento superficial y desequilibrado de los elementos culturales, observación que coincide con los hallazgos de nuestro estudio, en el que identificamos una clara dominancia del componente cognitivo y escasa presencia del afectivo y crítico, especialmente en las secciones Un poco de todo y Descubriendo, también, la investigación de Bravo Moreno, D. (2019), respalda nuestro enfoque al demostrar la importancia de integrar el componente intercultural, de forma similar, nuestra investigación destaca la necesidad de incluir contenidos y actividades que desarrollen habilidades interculturales reales y no informativas, tal como propone el modelo MetMic de Borghetti (2011). Por otro lado, el estudio de Rachid Nadir (2014) sobre la adaptación cultural de los manuales de ELE para alumnos argelinos señala la falta de la adecuación cultural de los contenidos, un problema que también hemos constatado en *Puertas Abiertas*, donde se observa un desequilibrio en la representación de la cultura propia frente la cultura meta.

Finalmente, la investigación de Blasco Palomero, R. (2023), sobre el tratamiento de los estereotipos en los manuales de ELE refuerza la necesidad de desarrollar propuestas

didácticas y reflexivas. En nuestro caso, la propuesta de mejora diseñada responde directamente a esta necesidad al integrar actividades centrada en la reflexión, la empatía y la comparación cultural.

Tabla 1 : Resumen comparativo entre los estudios y el propio trabajo

Autor(es)	Título	Diseño	Enfoque	Método	Nivel	Objetivo
Michel Byram	<i>Teaching and assessing intercultural communicative competence.</i>	—	—	—	Descriptivo	Superar el modelo tradicional de competencia comunicativa, añadiendo una dimensión intercultural fundamental para formar ciudadanos críticos capaces de interactuar con personas de otras culturas
Gañan Mario	<i>La competencia intercultural en los manuales de ele y el papel del profesorado "</i>	Cualitativo de tipo documental	Mixto	Analítico	No experimental	Analizar, la presencia y el tratamiento de los elementos culturales hispanoamericanos en dos manuales de nivel inicial de ELE.
Francisco Xavier ,María del Mar y Migue Ángel	<i>La educación intercultural en España (2010 -2019) una revisión de investigación en revistas científicas'.</i>	Cualitativo	Mixto	Analítico	Descriptivo	Analizar la evolución de la investigación sobre educación intercultural en España durante el periodo 2010-2019.
Diana Bravo Moreno	<i>Análisis del componente cultural en los manuales de ELE</i>	Cualitativo descriptivo	Mixto	Analítico	No experimental	Evaluar y cuantificar el tratamiento del componente cultural en los manuales de ELE de niveles A1,B1,con el fin de contribuir al desarrollo de la <i>competencia intercultural</i> de los estudiantes.
Rachid Nadir	<i>La adaptación de los aspectos culturales en los manuales de ELE para la enseñanza del español en Argelia</i>	Cualitativo de tipo documental y descriptivo.	Cualitativo	Analítico	No experimental	Establecer criterios necesarios para adaptar los culturemos hispanos a la cultura argelina en los manuales de ELE destinados a estudiantes argelinos.
Blasco Palomero y Raquel.	<i>Estudio y tratamiento de la competencia socio cultural en el aula de ELE en los países escandinavos : Análisis y propuesta de mejora desde una perspectiva intercultural</i>	Cualitativo	Mixto	Analítico	Descriptivo	Analizar el tratamiento del componente sociocultural y los estereotipos sobre la cultura española en las clases de ELE en los países escandinavos.

Fuente: Elaboración propia.

2. Definición de conceptos

En esta parte, se presentan los conceptos clave y las definiciones relacionadas con las variables, que sirven para presentar la fundamentación teórica y contextualizar nuestra problemática de investigación y recolectar los datos necesarios. El presente de TFM se compone de dos variables principales: La *competencia intercultural* (CI) Manual escolar.

2.1. Cultura

La definición de la cultura como concepto difiere de un campo a otro en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras, Alarcón, L., & Barros, M. (s.f.), la define como:

Con cultura hablamos del conocimiento factual de la realidad de un país o países centrado en las características geográficas, políticas, económicas, Así como en su patrimonio histórico y cultural reflejado en los personajes y acontecimientos más representativos, en sus creaciones y productos culturales. Es decir, hablamos de referentes culturales. (P. 64)

El término “cultura” se refiere a los aspectos destacados de la realidad cultural representativa de una comunidad, grupo social o país. Estos aspectos incluyen la geografía, el patrimonio histórico, personajes destacados, acontecimientos importantes, la economía, la política, etc.

En síntesis, la enseñanza de la cultura se considera como parte integral de las competencias que el alumno debe adquirir a lo largo del proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras. Por eso no deben aprender solo del conocimiento lingüístico Navarro, M. (2006–2008), sino que para formar un aprendiz competente serán indispensables ciertos aspectos socioculturales y comunicativos, no verbales. Pues, para fomentar cualquier competencia, se necesita la cultura.

El término interculturalidad se refiere al contacto internacional entre dos culturas, que representan diferentes identidades y destacan los aspectos distintivos de cada una con el fin de reforzar ambas identidades, mutuamente, para garantizar un enriquecimiento cultural.

Dentro del campo educativo, Alonso, J. (2012) propone la siguiente definición: “La interculturalidad es la disciplina que trata de elementos culturales que posee el aprendiente y que se han detenido y encuentran a la hora de estudiar una segunda lengua” (p.87).

2.2. Competencia intercultural

En nuestras comunidades vivimos en un contexto social identificado por la diversidad cultural de carácter cambiante que surge de retos educativos, tolerancia, comprensión mutua, el respeto, empatía, valores, ciudadanía, interacción social. Por lo tanto, la diversidad requiere una gama de habilidades interculturales que garanticen el establecimiento de relaciones interculturales UNESCO (2006).

El fortalecimiento de ciertas habilidades y relaciones interculturales nos servirá para:

- Obviar los problemas o conflictos étnicos e interétnicos y solucionarlos.
- Evitar los estereotipos y prejuicios.
- Superar y suprimir todo obstáculo de comunicación (el egocentrismo, racismo, etc.)
- involucrarse adecuadamente en otros contextos culturales e interculturales.
- Aceptar y respetar las diferencias de otros miembros que no pertenecen a nuestra comunidad intercultural UNESCO (2006).

Siguiendo lo expuesto anteriormente, la concepción de la *competencia intercultural* difiere de un campo a otro. A continuación, se presenta la definición de *competencia intercultural* según Cátedra UNESCO. (2017), desde una perspectiva cultural: “se relacionan con tener un adecuado y relevante conocimientos generales sobre cuestiones que emergen cuando miembros de diferentes culturas interactúan conservando actitudes receptivas que impulsan el establecimiento y mantenimiento del contacto con otros diversos” (p.20).

Así, el desarrollo de una *competencia intercultural* consiste en primer lugar en tener el conocimiento suficiente y apropiado acerca de distintas culturas, lo cual permite fomentar la interacción y el diálogo basándose en la diversidad cultural.

A diferencia del campo cultural, en la didáctica, la *competencia intercultural* tiene otra concepción. Según Centro Virtual Cervantes. (s.f.):

Por competencia intercultural se entiende la habilidad del aprendiente de una segunda lengua o lengua extranjera para desenvolverse adecuada y satisfactoriamente en las situaciones de comunicación intercultural que se producen con frecuencia en la sociedad actual, caracterizada por la pluriculturalidad. (p.1)

La *competencia intercultural* no se limita únicamente al ámbito comunicativo y a la transmisión de la cultura en una lengua extranjera, sino que también implica tener un conocimiento y comprensión adecuados de las culturas y sociedades con las que se interactúa,

así como una actitud de respeto y empatía hacia ellas. Por lo tanto, la definición dada podría ser demasiado limitada. Sería más preciso decir que la *competencia intercultural* se refiere a la habilidad de comunicarse e interactuar adecuadamente en contextos interculturales se refiere a la habilidad de comunicarse e interactuar adecuadamente en contextos interculturales, lo que implica tener un conocimiento, una comprensión y una actitud apropiados hacia las diferentes culturas y sociedades involucradas.

2.3. Competencia comunicativa intercultural

La competencia comunicativa intercultural, de acuerdo con Byram, M. (1997) es la capacidad de las personas para interactuar en su propio idioma con las personas de otras culturas. Agrega Byram, M. (1997), que la competencia comunicativa intercultural, aplicada en la enseñanza de una lengua extranjera, es la capacidad de interactuar con personas de otros lugares. Por ello, la competencia comunicativa intercultural es la capacidad de una persona de participar en actividades productivas, en diálogos interculturales, de significados y relaciones con personas de diferentes orígenes culturales.

El concepto de la competencia comunicativa alude al conocimiento táctico que un sujeto adquiere acerca de la adecuación de los enunciados al contexto situacional en el cual se producen. En este sentido, no importa solo la gramaticalidad de una expresión lingüística, sino que, además, su pertinencia al contexto y a los propósitos del hablante. En consecuencia, la noción de competencia de comunicativa está asociada al uso del lenguaje en una variedad de situaciones y funciones sociales. (Byram, M. 1997, P. 70)

Para hacer que la interacción intercultural sea productiva, uno debe tener la capacidad de construir un significado y una relación con personas de diferentes orígenes culturales a través del uso apropiado y efectivo, verbal y no verbal. (Song, Y., 2009)

Es decir, la competencia comunicativa intercultural es más que saber hablar un idioma. Según Byram, M. (1997), una persona con esta competencia es capaz de interactuar, comprender y convivir con personas de otras culturas, ya sea usando su propio idioma o una lengua extranjera, además, Song, Y. (2009) señala que esta comunicación sea realmente efectiva y positiva, no basta con usar bien las palabras: también hay que saber cómo actuar, qué gestos usar, cuando guardar silencio o como interpretar el comportamiento del otro.

En muchos casos, nos enfrentamos a los términos *competencia intercultural* o *competencia comunicativa intercultural* sin prestar suficiente atención a la diferencia entre distinción entre ambos términos:

¹In the first case, individuals have the ability to interact in their own language with people from another country and culture, drawing upon their knowledge about intercultural communication, their attitudes of interest in otherness and their skills in interpreting, relating and discovering, i.e. of overcoming cultural difference and enjoying intercultural contact. (Byram, M., 1997. P.70)

La adquisición de nuevas habilidades, actitudes o conocimientos interculturales se fomenta con el contexto y la interacción entre los miembros de diferentes contextos culturales. Se fomenta la *competencia intercultural* cuando se enfoca en la interacción y su impacto en la habilidad comunicativa de los individuos en vez de las diferencias culturales o lingüísticas.

Para poner un ejemplo, en un debate informal acerca de la música universal entre un cubano y un argelino, lo que dirige el flujo del dialogo es el conocimiento que tenga cada individuo, su habilidad interactiva e interpretativa en descodificar el mensaje recibido y como actúa cada uno hacia la representación y presencia de la cultura extranjera. Antes de llegar a crear un conocimiento común, tanto el argelino como el cubano presentarán y conocimiento cultural a base de su cultura ya adquirida por una formación natural, familiar o académica profesional, que después de este encuentro, se convierten en conocimientos interculturales y que serán de gran ayuda para superar cualquier obstáculo en cualquier momento y contexto.

Al contrario de la última competencia, Byram, M. (1997) destaca que:

²On the other hand, someone with intercultural communicative competence is able to interact with people from another country and culture in a foreign language. There are able to negotiate a mode of communication and interaction which is satisfactory to themselves and the other and they are able to act as mediator between people of different culture origins. (P. 1)

Lo que diferencia a un hablante con competencia comunicativa intercultural elevada es su habilidad para comunicarse de manera efectiva con miembros de diferentes países o culturas, y su capacidad para actuar como un mediador intercultural esto se logra a través de

¹En el primer caso, las personas tienen la capacidad de interactuar en su propia lengua con personas de otro país y otra cultura, basándose en sus conocimientos sobre comunicación intercultural, en su actitud de interés por lo diferente y en sus habilidades para interpretar, establecer relaciones y descubrir; es decir, para superar las diferencias culturales y disfrutar del contacto intercultural. (Byram, M., 1997, p.70). Traducción propia.

²Por otro lado, una persona con competencia comunicativa intercultural es capaz de interactuar con personas de otro país y otra cultura en una lengua extranjera. Es capaz de negociar una forma de comunicación e interacción que resulte satisfactoria tanto para ella como para su interlocutor, y de actuar como mediadora entre personas de diferentes orígenes culturales. (Byram, M., 1997, p. 1). Traducción propia.

la comprensión y la sensibilidad hacia las diferencias culturales y la capacidad de adaptarse a diferentes contextos culturales.

2.4. Componentes interculturales

Borghetti, C. (2011), en sus estudios en el Marco de la educación intercultural y la formación de competencias interculturales en contextos de enseñanza de lenguas, retoma y desarrolla los componentes cognitivo, afectivo y crítico como dimensiones importantes de la CI:

- **Componente cognitivo:** Implica el reconocimiento de la diversidad cultural, así como la adquisición de saberes culturales específicos y la comprensión de los procesos culturales específicos y la comprensión de los procesos culturales dinámicos.
- **Componente afectivo:** Abarca el desarrollo de una actitud empática, el respeto por las diferencias y la apertura hacia la alteridad. También incluye la disposición al cambio y la gestión emocional del choque cultural.
- **Componente crítico:** Este componente es clave para el desarrollo de una conciencia intercultural crítica. Implica cuestionar no solo las representaciones culturales del otro, sino también las propias narrativas culturales.

3. Bases teóricas

En este capítulo se explican los puntos que adoptamos como base teórica para nuestro estudio analítico.

3.1. Modelo Metodológico de la competencia Intercultural

El Modelo Metodológico de la *Competencia Intercultural* (MetMIC), Borghetti (2008,2011) tiene como objetivo ofrecer una reformulación de los principios de la Educación Intercultural en Lengua Extranjera (IFLE, por sus siglas en inglés), de modo que puedan traducirse fácilmente en decisiones relativas a la planificación curricular y a las metodologías de enseñanza (materiales, actividades y procedimientos).

Firmemente arraigado en la literatura de la IFLA (sobre todo en la propuesta de Byram (1997) para el desarrollo de la competencia intercultural), intenta ayudar a cerrar la brecha entre la formulación teórica de la *competencia intercultural* por un lado y la práctica educativa, por el otro.

El MetMic acepta la distinción propuesta por Byram entre *competencia intercultural* (CI) y “competencia comunicativa intercultural”, y, en consecuencia, postula una relativa independencia entre la educación intercultural y la enseñanza de la lengua. A pesar de sus supuestos e incluso del nombre original del marco Borghetti, C. (2011), el MetMIC aborda principalmente la lengua extranjera desde niveles multiculturales y metalingüísticos, más que desde su naturaleza y función comunicativa.

Sugiere maneras para que los estudiantes utilicen las lenguas como una clave para interpretar las culturas y como sistemas sobre los cuales desarrollar conciencia aunque en parte deja de lado el tema del uso real de la lengua extranjera dentro y fuera del aula. Como consecuencia, ha hecho poco por resolver el problema central que aborda este artículo: *la integración de los objetivos interculturales y comunicativos*.

3.2. Características generales del MetMIC

EL Modelo MetMIC representa un marco a través del cual se conceptualiza y describe la *Competencia Intercultural* (CI), con el objetivo de facilitar su desarrollo en contextos educativos formales. En este sentido, ayuda a identificar y organizar un primer conjunto de objetivos didácticos aquellos que son de carácter interculturales – los cuales serán integrados y completados por objetivos comunicativos como los propuestos por el modelo TUM. MetMIC es un modelo prescriptivo, ya que “describe con cierto detalle las principales características de la *competencia intercultural*” con fines pedagógicos Byram, M. (2009, p. 325). No obstante, sus características definitorias es su presentación como un “modelo de desarrollo del proceso de enseñanza” ya que sugiere una estructura curricular destinada a promover la adquisición de la CI en contexto educativo formal, y describe las fases y metodologías de enseñanza necesarias para guiar al alumnado en el desarrollo de su competencia.

En consecuencia, se diferencia tanto de los marcos que ofrecen descripciones sincrónicas de la competencia, al referirse a los componentes y características de la CI que deben tenerse en cuenta en la enseñanza por ejemplo (Byram, 1997), como de los marcos de desarrollo que representan de forma diacrónica las etapas de adquisición de la competencia (por ejemplo, Bennett 1993). De forma similar a las propuestas de (Kramsch, 1993; Brislin & Yoshida, 1994), MetMIC se centra en la progresión de los actos didácticos y solo alude de manera indirecta a la complejidad de los procesos de aprendizaje implicados en la adquisición de la competencia intercultural. Aunque idealmente, derivar los

objetivos interculturales directamente de dichos procesos de aprendizaje ofrecería una base teórica más sólida para fundamentar las decisiones pedagógicas ,aún se sabe poco sobre la adquisición de la CI como para sostener esta opción .Diversos estudios han abordado el tema de la adquisición de una segunda cultura y el aprendizaje intercultural (Bennett, 1993; Robinson-Stuart & Nocon, 1996; Lantolf, 2000). Sin embargo, los resultados de estos estudios no siempre han sido alentadores y, en ocasiones, la postulación de fases de adquisición ha resultado excesivamente rígida. Estos estudios, por lo general, solo pueden informar la educación en Lenguas Extranjeras intercultural (IFLE), por sus significativas y claras para la planificación curricular y la práctica docente.

3.3. Dimensiones teóricas de MetMic

Como la mayoría de los modelos de *competencia intercultural* (Deardorff, 2006; Fantini, 2009), MetMIC puede conceptualizarse en términos de componentes (actitudes ,conocimientos ,habilidades y conciencia) .Sin embargo, dado el carácter dinámico y en desarrollo del modelo , así como su objetivo de orientar el currículo , estos componentes y las relaciones que los vinculan se reformulan. En particular, la *competencia intercultural* (CI), tal como se entiende en MetMIC presupone procesos tanto cognitivos afectivos en su base .mientras estos procesos y cognitivos y afectivos están en funcionamiento, se desarrolla tanto la conciencia como las habilidades.

Como muestra la Figura 1, la principal innovación de MetMIC reside en postular un módulo o curso cuyo currículo se estructura en base a las dimensiones de la competencia intercultural.

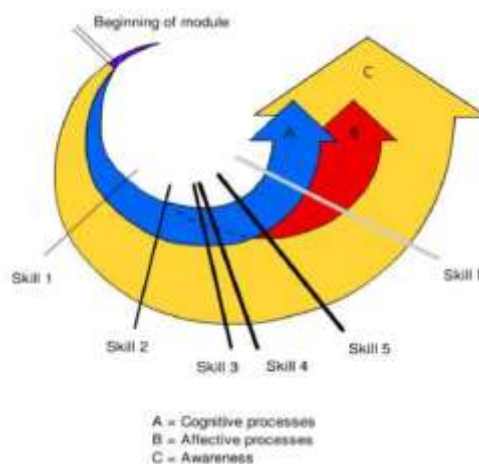


Ilustración 1: Estructura curricular basada en las dimensiones de la competencia intercultural (MetMIC) Tomado de: *Exploring intercultural competence: A construct proposal* (Borghetti, 2011, p.6) © Peter Lang. Reproducido con amable permiso.

- Las dos flechas más pequeñas representan acciones de enseñanza destinada a estimular a los procesos cognitivos (A) y afectivos (B) de los estudiantes, respectivamente.
- La flecha más grandes (C) el primer y más inmediato efecto del esfuerzo educativo: la evaluación y estructuración de la conciencia cultural, intercultural y de si mismo de los estudiantes y, al mismo tiempo, las acciones de enseñanza orientadas a este desarrollo
- La conciencia cultural e intercultural están estrechamente relacionadas, ya que uno solo puede volverse consciente de que la cultura existe e influye en los valores, actitudes y comportamientos (conciencia cultural) tras experimental la diferencia y darse cuenta de manera indirecta, de que todas las culturas influyen en todas los aspectos de la vida humana de manera equivalente, aunque diferente (conciencia intercultural).
- La conciencia de si mismo es una naturaleza, ya que el objetivo de la cognición es la persona que reconoce sus propias identidades fluidas, relacionadas con el contexto. (y, por tanto también las del otro).

Estas diversas formas de conciencia establecen gradualmente las bases (es decir, de la evolución crítica, monitoreo intrapersonal e interpersonal) que permite alcanzar plenamente la conciencia cultural crítica Byram, M. (1997), definida como el componente comprometido de la competencia, gracias al cual los estudiantes afirman su propia posición como individuos interculturales críticos y ciudadanos del mundo.

Las líneas que atraviesan las tres flechas indican las habilidades que los estudiantes desarrollan progresivamente basándose en la dinámica que surge entre los componentes emocionales y cognitivos, por un lado y las educativas destinadas a promover estas habilidades, por el otro. Las habilidades representan tanto “los resultados extornos “de la *competencia intercultural* (es decir la mediación entre perspectivas en conflictos de los interlocutores) como los resultados internos (es decir , la disposición a cuestionar los propios valores) (Deardorff, 2006). Sin embargo , su verdadera singularidad consiste en el hecho de que las habilidades pueden traducir todas las demás dimensiones de la *competencia intercultural* n comportamientos externos y observables, vinculando así la competencia con el rendimiento

Varias referencias al aprendizaje intercultural están implícitas en el diagrama: la forma de flecha (que alude a la continuación del desarrollo de la *competencia intercultural* por parte de los estudiantes tras la finalización del módulo), el aumento en el grosor de las flechas (que señala un progreso hipotético y deseado en la adquisición de la competencia) y, finalmente, la sugerencia hecha a los docentes de privilegiar, el comienzo del módulo, actividades de enseñanza destinadas principalmente a desarrollar los procesos cognitivos.

Este último punto es un aspecto clave del modelo: dado que está diseñado expresamente para un contexto de enseñanza de lenguas extranjeras (LE) conceptualmente distintos de los contextos de segunda lengua (L2) se da prioridad y mayor espacio a las actividades de enseñanza que más afectan los procesos cognitivos y de conciencia de los estudiantes. En la mayoría de los contextos de lengua extranjera (con clases multiculturales como excepciones significativas), los estudiantes no suelen tener necesidades emocionales urgentes vinculadas a la diversidad en la cultura extranjera, sino que tienden a adoptar espontáneamente un punto de vista analítico sobre los aspectos culturales (Byram, 1989; Block, 2007). Además, dado que trabajar con procesos emocionales y de identidad es una tarea muy delicada, tanto en clases mono culturales como multiculturales, es recomendable que los docentes no intervengan en la dimensión emocional hasta haber descifrado claramente las dinámicas de poder presente en el aula que se hayan solidificado las relaciones entre estudiantes y entre docente y estudiantes y que los aprendices hayan alcanzado un buen nivel de conciencia cultural intercultural y de sí mismo (Borghetti, 2008).

3.4. MetMIC como una taxonomía de principios metodológicos

Una vez que se han conceptualizado las dimensiones de la intercultural y las relaciones que estas dimensiones presumiblemente asumen entre sí en diferentes momentos del módulo de enseñanza, es posible considerar MeMIC como una herramienta para traducir los principios teóricos de la *competencia intercultural* (CI) y del enfoque integrado de lenguas extranjeras (IFLE) en decisiones metodológicas (Figura 2)

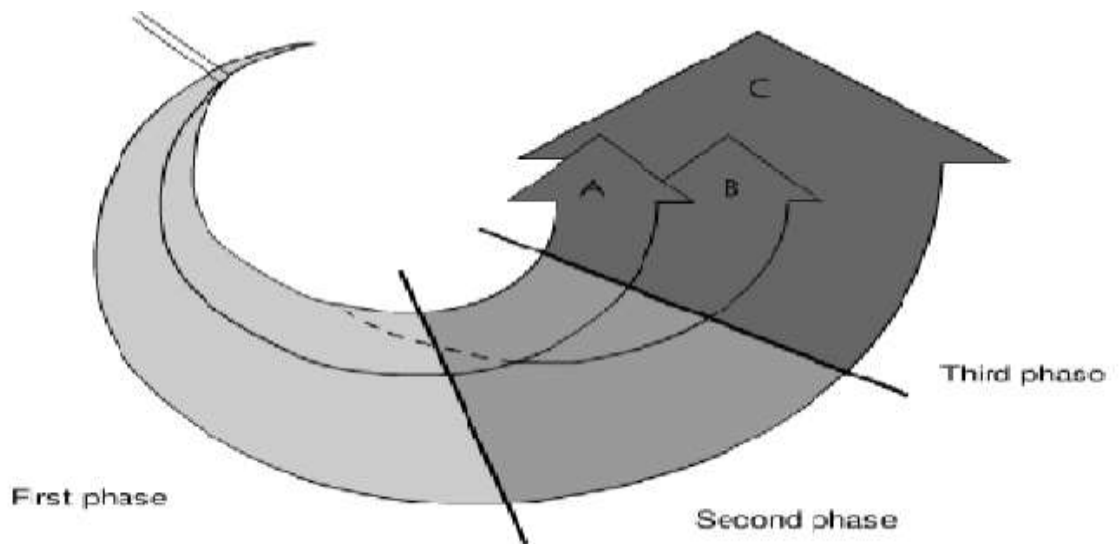


Ilustración 2: Fases de enseñanza de MetMIC. Tomado de: *Exploring intercultural competence: A construct proposal* (Borghetti, 2011, p. 8) © Peter Lang. Reproducido con amable permiso.

El bloque de enseñanza hipotética se divide en tres fases. La primera tiene como objetivo desarrollar los procesos cognitivos del alumnado, la segunda sus procesos afectivos y la tercera su *competencia intercultural* (CI) en términos de un compromiso ético y sociopolítico más amplio. Para alcanzar estos objetivos educativos generales, cada fase de estimulación de competencias supone un conjunto de habilidades (objetivos didácticos) que el alumnado debe poner en práctica y desarrollar en el momento del proceso de enseñanza con base en los objetivos identificados para cada una de las tres fases, MetMIC propone tres taxonomías de principios metodológicos que pueden ayudar a los docentes a seleccionar o crear las actividades más efectivas para cada momento. Los requisitos metodológicos que deben cumplir las actividades en cada fase se resumen en la tabla.

Tabla 2: Taxonomía MetMic de principios metodológicos

	Primera fase	Segunda fase	Tercera fase
1	Adopción de un enfoque comparativo.	Adoptando un enfoque autoreflexivo	Adoptando un enfoque de resolución de problemas
2	Presenta un nivel relativamente alto de complejidad en cuanto a las capacidades cognitivas requeridas a los estudiantes.	Ser claros y sencillos en las explicaciones para compensar la complejidad de los requisitos emocionales.	Plantear altos niveles de complejidad para que los estudiantes ejerciten su pensamiento crítico y estratégico.
3	Proponer un buen número de textos culturales variados (Artículos, programas de televisión, anuncios públicos etc.)	Adoptando textos que estimulen la implicación emocional o la reflexión (películas, poemas, mensajes de foros, etc.)	Plantear problemáticas más que textos, para que los estudiantes se posicionen como ciudadanos interculturales críticos y activos (entrevistas)
4	Utilizar temas adecuados para comparaciones interculturales.	Poner temas capaces de suscitar reflexiones y emociones personales.	Plantear los temas como problemas de relevancia colectiva.
5	Adoptar un enfoque de la diversidad que resalte su valor colectivo (por ejemplo, al nivel nacional, de género étnico o religioso.)	Adoptar un enfoque de la diversidad entendida como una identidad personal múltiple, Fluida y contextualizada.	Adoptar un enfoque donde los casos individuales se reconocen con instancias colectivas en diversos niveles (comunitario europeo mundial desde perspectivas éticas y sociopolíticas)

Fuente: Meunier y Witte (2012).

CAPÍTULO II

MARCO METODOLÓGICO

En este capítulo, se describe la metodología utilizada para el desarrollo de la presente investigación, así como las técnicas e instrumentos usados para la recolección de datos, el procesamiento y análisis de contenido. El presente estudio tiene como objetivo principal analizar el tratamiento de la CI en el *Manual Puertas Abiertas* con el fin de proponer un material didáctico que complementa y mejora el enfoque actual.

1. Enfoque de investigación

Esta investigación emplea un enfoque mixto para describir y analizar el tratamiento y la enseñanza de la CI en el *manual Puertas Abiertas* este enfoque, tal como lo define Hernández-Sampieri, R. (2018):

Es un enfoque integral los métodos mixtos combinan los enfoques cuantitativos y cualitativos para proporcionar una comprensión más profunda y completa de un fenómeno de investigación. Estos métodos sistemáticos implican la recopilación y el análisis de datos tanto cualitativos como cuantitativos, seguido de su integración y discusión para generar inferencias sólidas. (p.5460)

Es mixto porque, en primer lugar, el enfoque cuantitativo se basa en la aplicación de una ficha de análisis para realizar un estudio estadístico sobre la frecuencia de la aparición de la *competencia intercultural* en el contenido del manual, como ejemplos, actividades y tipos de material usado.

Por otro lado el enfoque cualitativo se centra en la aplicación de una parrilla de análisis para realizar una evaluación cualitativa la presencia y la calidad de los componentes de la *competencia intercultural* en el manual

De ahí, la integración de ambos enfoque permite obtener una visión integral del tratamiento de CI en el *manual Puertas Abiertas* y formular una propuesta didáctica basada en ejemplos, actividades e ítems culturales, según el modelo de MetMic Borghetti, (2011,2013)

2. Diseño de investigación

Este estudio se encuadra dentro del diseño de investigación no experimental. Esto significa que no se manipulan deliberadamente las variables, sino que se observan los fenómenos en su contexto natural. Tal como lo define Hernández-Sampieri, R. (2018):

Es aquella que se realiza sin manipular deliberadamente variable. Es decir, una investigación donde no hacemos variar intención las variables independientes. Lo que hacemos en la investigación no experimental es observar fenómenos tal como se dan en su contexto natural, y después analizarlos. (p. 152)

La elección de este diseño se debe a la naturaleza del objeto de estudio, ya que al describir y analizar el tratamiento de *la CI* en su contexto natural se pueden tomar en consideración varios factores que no podrían ser controlados en un experimento.

3. Nivel de investigación

Esta investigación es de tipo proyectivo. Hurtado de Barrera, J. (2012, p.567) asevera que es “una elaboración de una propuesta, un plan o Procedimiento como solución a un problema o necesidad de tipo práctico, ya que sea de una institución, en un campo particular del conocimiento, a partir de un diagnóstico preciso de las necesidades futuras” .Pues en este trabajo elaboramos una propuesta de intervención para el tratamiento de *La CI* en el manual escolar argelino.

La presente investigación se ubica en el nivel comprensivo, ya que su objetivo principal es comprender la situación actual del tratamiento de la CI en el manual escolar argelino. Este nivel abarca las siguientes fases: Cognitivo, Afectivo y Crítico.

La elección del nivel comprensivo se debe a que es un paso fundamental para el desarrollo de la propuesta de intervención. Al comprender la situación actual, se puede identificar los problemas y necesidades que deben ser abordados en la propuesta didáctica.

Posteriormente, la investigación se orienta hacia el nivel proyectivo, con el propósito de diseñar una propuesta concreta que contribuya a mejorar el tratamiento de la CI en el manual escolar argelino.

4. Método de investigación

Para la elaboración de este estudio, se usan los métodos descriptivos y analíticos mediante los cuales se describe y se analiza y se interpreta el proceso y los resultados de este estudio .El método descriptivo precisa las propiedades, características y perfiles de personas, grupos, objetivos o fenómenos. (Sampieri, R. H., & Mendoza Torres, C. P., 2018).

Mientras que el método analítico es definido como: el análisis de los elementos constitutivos de un fenómeno que permite llegar a una comprensión profunda el mismo, posibilitando la identificación de causas y la búsqueda de soluciones (Echavarría & Patiño, citado en Lopera, 2010)

Con este método, se intenta analizar los datos, mediaciones y resultados de todas las sesiones de observación no participante y los datos del cuestionario para extraer resultados y conclusiones relevantes.

Además, en nuestro TFM usamos el análisis de documentos. De acuerdo con (Dulzaides Iglesias & Molina Gómez, 2004), el análisis documental centra su atención en, información que es solucionada y sistematizada por el investigador mediante regla, de las cuales puede extraer información y construir significados en torno a una pregunta.

A partir de los resultados del análisis, se elabora una propuesta de mejora para la enseñanza de CI en el manual. Esta propuesta se basa en las necesidades y de dificultades destacadas en el análisis. El uso de esta técnica nos permite:

- Una descripción detallada y precisa del tratamiento de la competencia intercultural en el manual (Un poco de todo, Descubriendo).
- Identificación de las fortalezas y debilidades del manual en general y Un poco de todo, Descubriendo en particular.
- Realización de una interpretación objetiva y sistemática.

5. Población y muestra

La población de este estudio es el manual escolar argelino puertas abiertas del tercer curso.

En el concreto, se analiza el tratamiento de *la competencia intercultural*, que comprende en las partes de Descubriendo y Un poco de todo.

6. Técnicas de recolección de datos

Para la recolección de datos, utilizamos tres técnicas.

6.1.³Rúbrica

En nuestro Trabajo de Fin de Master, hemos elaborado una rúbrica de evaluación como instrumento de análisis cualitativo, con el objetivo de examinar el tratamiento de la *competencia intercultural* en las secciones “Un poco de todo” y “Descubriendo” del manual argelino puertas abiertas. La rúbrica fue diseñada a partir del enfoque de Byram (19997) , quien distingue tres componentes clave en la competencia intercultural: el cognitivo, el afectivo y el crítico.

Según Hernández Sampieri, Collado y Baptista (2014): “Las rubricas permiten establecer criterios claros y específicos para valorar el grado en que se logran los aprendizajes esperados. Son herramientas que facilitan la evaluación formativa y sumativa, con base en niveles de desempeño” (p. 362)

³ Véaselo en el anexo n°1

En coherencia con esta definición, la rúbrica construida en este trabajo permite valorar de forma sistemática el grado de presencia y profundidad con que se abordan los tres componentes interculturales. Está compuesta de seis criterios clave:

- **Presencia del componente cognitivo:** Evalúa la cantidad y profundidad de la información cultural explícita y objetiva presentada en los contenidos de las secciones.
- **Presencia del componente afectivo;** Evalúa la capacidad del contenido para fomentar la curiosidad. La empatía y la apertura hacia otras culturas.
- **Componente crítico:** Analiza si las propuestas permiten la reflexión, la comparación y evitar los estereotipos.
- **Lengua y cultura;** Observa la integración del léxico y expresiones con un contexto cultural.
- **Equilibrio cultural:** Determina si se representa una sola cultura o si hay un tratamiento justo de ambas culturas meta y propia y varía en el uso de los componentes.
- **Interacción intercultural:** Examina si se promueve la interacción real o simulada con otras culturas (diálogo, juegos de rol, debates.)

Cada criterio se evalúa en una escala de tres niveles:

- **Nivel alto (3puntos):** significa un desarrollo completo y profundo del componente.
- **Nivel medio (2 puntos):** significa un desarrollo parcial o superficial.
- **Nivel bajo(1punto):** escasa o nula presencia del componente

6.2. ⁴Parrilla de análisis

Es una de las técnicas empleadas en este trabajo de investigación que consiste en describir e interpretar el tratamiento de CI en el *manual Puertas Abiertas* Hernández-Sampieri, R. (2018) define la parrilla de análisis de contenido como una técnica de procesamiento de cualquier tipo de información acumulada en categorías codificadas de variables que permitan el análisis del problema motivo de la investigación.

El propósito de usar esta técnica es analizar y evaluar el tratamiento de la CI del manual en las partes de *descubriendo y un poco de todo*. Esta ficha de diseño con base en los indicadores de la *competencia intercultural* establecida en el currículo argelino.

Nuestra parrilla incluye una serie de preguntas clave que permiten evaluar cómo se manifiestan los aspectos interculturales en las unidades del manual especialmente en las secciones “un poco de todo” y “Descubriendo”. Las respuestas muestran un análisis detallado del contenido, con ejemplos concretos de páginas y temas.

⁴ Véaselo en el anexo nº 2

6.3. ⁵Cuestionario

Se aplicó un cuestionario de regido a los profesores para conocer sus estrategias, sus experiencias sobre la enseñanza de la Interculturalidad y las dificultades que enfrentan para llevar a cabo esta habilidad. Meneses, E., & Rodríguez, M. (2011) afirman que: “un cuestionario es, por definición, el instrumento estandarizado que utilizamos para la recogida de datos durante el trabajo de campo de algunas investigaciones cuantitativas, fundamentalmente, las que se llevan a cabo metodologías de encuestas”. (p.09).

En pocas palabras, se podría decir que es la herramienta que permite al científico social plantear un conjunto de preguntas para recoger información estructurada sobre una muestra de personas, utilizando el tratamiento cuantitativo y agregado de las respuestas para describir la población a la que pertenecen o contrastar estadísticamente algunas relaciones entre variables de su interés.

El cuestionario se diseña con 15 preguntas cerradas y se distribuyen a través de Google Forms a los profesores argelinos. El cuestionario se divide en secciones, cada una de las cuales recopiló datos de diversas categorías, como se detalla a continuación:

Evaluación del nivel de la interculturalidad en la parte de descubriendo y un poco de todo

- El tratamiento de la *competencia intercultural* en el manual en general.
- El tratamiento del componente cognitivo en las secciones de Un poco de todo y Descubriendo.
- El tratamiento del componente afectivo en las secciones de Un poco de todo y Descubriendo.
- El tratamiento del componente cognitivo en las secciones de Un poco de todo y Descubriendo.
- La escala de valoración.

De acuerdo con (Dulzaides Iglesias & Molina Gómez, 2004), el análisis documental centra su atención en, información que es solucionada y sistematizada por el investigador mediante claves y regla, de las cuales puede extraer información y construir significados en torno a una pregunta.

A partir de los resultados del análisis, se elabora una propuesta de mejora para la enseñanza de CI en el manual .Esta propuesta se basa en las necesidades y de dificultades destacadas en el análisis. El uso de esta técnica nos permite:

- Una descripción detallada y precisa del tratamiento de *la competencia intercultural* en el manual (Un poco de todo, Descubriendo).
- Identificación de las fortalezas y debilidades del manual en general y Un poco de todo, Descubriendo en particular.

⁵ Véaselo en el anexo n°3

- Realización de una interpretación objetiva y sistemática.

7. Procedimiento de implementación

Esta investigación se desarrolló siguiendo un conjunto de etapas metodológicas orientadas a analizar el tratamiento de la *competencia intercultural* en el *manual Puertas Abiertas* específicamente las secciones Un poco de todo y Descubriendo para el tercer curso de secundaria, con el fin de diseñar una propuesta didáctica intercultural adaptada al contexto argelino. A continuación, se detallan las fases del proceso:

- **Delimitación de problema e hipótesis:** Establecimos el problema central en el tratamiento de la *competencia intercultural* en las secciones de Un poco de todo y Descubriendo. Además, formulamos una hipótesis que guía la investigación, centrándonos en el tratamiento de la *competencia intercultural* en las secciones Un poco de todo y Descubriendo. Finalmente, planteamos preguntas de investigación específicas para profundizar en el problema y la hipótesis.
- **Selección del corpus:** Seleccionamos como corpus de análisis el *manual Puertas Abiertas* de tercer curso, aprobado por el ministerio de Educación Nacional en Argelia para la enseñanza del español como lengua extranjera. Centramos en el análisis de cuatro secciones de Un poco de todo y cuatro secciones de Descubriendo que tratan la competencia intercultural.
- **Definición de las fases *Un poco de todo* y *Descubriendo*:** Abordamos un sistema para organizar la información recolectada. Este sistema se basa en las preguntas de investigación y la fundamentación teórica del estudio, en base de esto, definimos dos bloques analíticos:
 - Bloque 1:** Tratamiento de los componentes interculturales se analiza cómo se trabaja cada uno de los componentes en el contenido
 - Bloque 2:** Evaluamos si el contenido propone reflexión, diálogo intercultural, comparación cultural y juicios críticos, o si se limitan a una presentación superficial.
- **Interpretación de datos:** Realizamos un análisis comprensivo y descriptivo de las fases Un poco de todo y Descubriendo del *manual Puertas Abiertas*. El análisis comprensivo busca verificar la relación entre los principios teóricos y el contenido de las dos fases. El análisis descriptivo se centra en identificar la presencia o la ausencia de los componentes interculturales en las secciones.
- **Elaboración de la propuesta:** Realizamos un diagnóstico de los problemas en el tratamiento de la *competencia intercultural* a partir del análisis descriptivo. Finalmente, en la fase proyectiva, diseñamos una propuesta didáctica basada en los datos del análisis para equilibrar y variar el uso de los componentes interculturales y tener una *competencia intercultural* completa.

8. Cuadro de operacionalización

A continuación, operacionamos nuestras variables del estudio.

Tabla 3: Cuadro de operacionalización

Variables	Definición	Objetivo general	Objetivos específicos	Dimensión	Indicadores	Técnicas e instrumentos
Variable independiente <i>Competencia intercultural</i>	Competencia intercultural se entiende la habilidad del aprendiente de una segunda lengua o lengua extranjera para desenvolverse adecuada y satisfactoriamente en las situaciones de comunicación intercultural que se producen con frecuencia en la sociedad actual, caracterizada por la pluriculturalidad” (Cervantes, 1997–2024, p. 1)	Analizar el tratamiento de la CI y los Componentes interculturales en el manual Argelino Español del 3er grado.	Analizar los contenidos culturales presentes en las secciones <i>Un poco de todo</i> y <i>Descubriendo</i> , con el fin de conocer si permiten el desarrollo del conocimiento sobre la propia cultura y la cultura meta. Analizar la presencia de contenidos que fomentan la reflexión crítica y actitudes de respeto y empatía hacia la cultura meta.	Competencia comunicativa	Componente afectivo Componente cognitivo Componente crítico	-Rubrica -Parrilla de análisis
Variable dependiente <i>El manual escolar puertas Abiertas</i>	Ministerio de Educación. (2007).define el manual de Puertas Abiertas en Puertas Abiertas 3 AS (Guía Del Profesor 2007, pág.1). Está dirigido a los alumnos del tercer curso de la secundaria. Su metodología y sus contenidos siguen las directrices curriculares expresadas en el nuevo programa de español elaborado por El Ministerio de la Educación Nacional.	-Proponer un material didáctico que integre actividades orientados al desarrollo de la <i>competencia intercultural</i> del alumno del tercer grado	Proponer un material didáctico del enfoque actual. Seleccionar contenidos culturales del mundo hispano y argelino que permiten fomentar el conocimiento intercultural del alumno. Elaborar actividades didácticas que promuevan el respeto, la empatía y el reconocimiento de la diversidad cultural entre los estudiantes.	Pedagogía	Imágenes, preguntas, frases, textos. Sección de <i>Descubriendo</i> Sección de <i>Un poco de todo</i>	-Cuestionario

Fuente: Elaboración propia.

CAPÍTULO III

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE DATOS

En este trabajo, proponemos analizar el manual argelino PA: Descubriendo y un poco de todo desde una perspectiva comunicativa. El objetivo principal es crear nuevas actividades que tratan los componentes interculturales a partir de los resultados obtenidos y establecer conclusiones sobre el tratamiento de la interculturalidad en el manual de *Puertas Abiertas*. Basándonos en estas conclusiones, se diseñara una serie de actividades fundamentales en la *competencia intercultural* que complementan y mejoran el enfoque actual.

Está dirigido a los alumnos del tercer curso de la secundaria. Su metodología y sus contenidos siguen las directrices curriculares expresadas en el nuevo programa de español elaborado por El Ministerio de la Educación Nacional. Para la concepción de Puertas Abiertas se ha tomado en consideración los conocimientos, los procedimientos y los valores generales que propongan toda enseñanza de lenguas en una sociedad democrática, abierta, tolerancia, respetuosa, con la diversidad humana y el desarrollo de sociedades cada vez más plurilingües y más pluriculturales.

Puertas Abiertas pretende desarrollar en el alumno a través de actividades comunicativas, no solo la competencia comunicativa (Lingüística, Pragmática y sociolingüística) sino también las competencias generales (conocimientos destrezas, habilidades, capacidad de aprender)

1. Descripción del manual de Puertas abiertas

1.1. Descripción Externa del manual

El manual PA alineándose con las directrices curriculares establecidas en el nuevo programa de español del Ministro de Educación Nacional. Elaborado por los profesores argelinos Dra, Adiba Guezati, Docente universitaria, y Hassina Mitourni-Abdi, Profesora de secundaria en colaboración con Chafia Abada, profesora de secundaria.

Dicho manual es editado en la Oficina Nacional de Publicaciones Escolares bajo el número de edición: ISBN: 978-9947-20-531-O en Oued Romane, El Achour, Argel. Primera edición en; 2008. Reedición 2017-2018, consta de 208 páginas. En su composición se constituye una sola impresión que es el libro del alumno (Nuestro maestro de investigación) y

no se compone de ningún material audiovisual, sonoro o de multimedia, ni de tarea de web 2,0. En seguida, se presenta en cuadro que recapitula lo que se acaba de explicar.

Tabla 4 : Descripción externa

Título	Puertas Abiertas es el segundo paso para el aprendiz de LE
Autores	<ul style="list-style-type: none"> – Adiba GUIZATI (profesora universitaria) – Hassina MITTOURNI-ABDI (profesora de secundaria) – Chafia ABADA (profesora de secundaria)
Datos bibliográficos	<ul style="list-style-type: none"> – Editorial: Oficina Nacional de Publicaciones Escolares – Edición: ISBN: 978-9947-20-531-0 – Lugar de edición: Oued Romane, Al Achour, Argel. – Primera edición: 2008. – Reedición: 2017-2018. – Número de páginas: 208
Composición del Manual	El manual se compone de una impresión, un libro para el alumno El muestreo de nuestra investigación, y no existe ningún material sonoro, audiovisual o de multimedia.

Fuente: Elaboración propia

1.2. Descripción Interna

El manual PA de tercer curso está diseñado para alumnos argelinos de tercer curso de secundaria en la sección de LE, quienes se encuentran en la etapa de la adolescencia, entre los 16-19 años. De acuerdo con los objetivos generales planteados por (el Ministerio de la Educación, 2007), el manual inquiera:

- Potenciar una enseñanza activa, participativa y desarrollar la iniciativa y la creatividad.
- Adquirir las destrezas, procedimientos y estrategias que le permitan fomentar la capacidad de observación, análisis, crítica y hábitos de trabajo intercultural.
- Adquirir los conceptos, hechos y principios que le permitan acceder al conocimiento del mundo en que vive para integrarse activamente en la sociedad.

Conseguir que el alumno alcance un mayor control de su propio proceso de aprendizaje y que sea capaz de continuar dicho proceso, promover el acercamiento de la cultura española e hispánica. Colaborar en el desarrollo de actividades y valores respecto a la sociedad internacional como el pluralismo cultural y lingüístico; la aceptación de la diversidad y la diferencia, el reconocimiento y el respeto mutuo.

1.2.1. Sección de descubriendo

Estas páginas tienen como objetivo:

- Acercar al alumno a la cultura española y latinoamericana, y al mismo tiempo desarrollar la comprensión lectora.
- Fomentar la conciencia intercultural, aceptar y respetar los valores y estilos de vida de otras culturas.

En esta sección se tratan aspectos variados relacionados con los contenidos temáticos o lingüísticos del ámbito. Las actividades propuestas permiten abordar, ampliar y comentar aspectos socioculturales de España y América latina. Estos temas informan al alumno ayudándole: a tener comportamientos sociales apropiados contribuyendo así al desarrollo de la conciencia intercultural, a conocer, comprender aceptar los valores y estilos de vida de otras culturas y así respetar las diferencias.

Aprender una lengua es también descubrir los hábitos culturales de las personas que la hablan. El contenido cultural debe considerarse con siguiente en un componente más del aprendizaje de LE. Una lengua desvinculada de la cultura se convierte en una simple herramienta de tipo técnico.

Otro factor importante es que el alumno contraste su propia cultura con la cultura que está estudiando, de modo que tome conciencia no solo de la cultura que está aprendiendo, sino también de la suya propia. Reflexionando para mejor entender otras realidades culturales permitirá al alumno reflexionar sobre su propia identidad cultural.

1.2.2. Sección un poco de todo

Según El *Guía del profesor* incluye un espacio lúdico en el que se presentan modismos, refranes, test que servirán de complemento cultural y léxico. El uso de la lengua con fines lúdicos desempeña un papel importante en el aprendizaje en el desarrollo de la lengua. Puede proponer a sus alumnos sitios en la red para practicar, establecer contactos y amistados, conocer la realidad y la actualidad del mundo hispánico y para divertirse, jugar y hacer progresar su español

2. Análisis de las secciones

En este apartado, se comenta los resultados obtenidos tras realizar la descripción y el análisis profundo del de las partes *Descubriendo* y *Un poco de todo*. Se empieza por la

interpretación de los datos obtenidos mediante el análisis de estas últimas partes presentadas en el manual.

Tabla 5: Rúbrica de análisis de la competencia intercultural y la variación del uso de sus componentes interculturales en las secciones un poco de todo y Descubriendo

Criterios	Nivel alto 3 puntos	Nivel medio 2 puntos	Nivel bajo 1 punto
Presencia del componente cognitivo	Presenta varios conocimientos culturales bien explicados	Algunos datos culturales sin profundidad	Casi sin información cultural
Presencia del componente afectivo	Estimula la empatía y el interés por otras culturas	Algún contenido emocional, poco profundo.	No fomenta interés ni empatía.
Presencia del componente crítico	Invita a comparar y reflexionar sobre culturas.	Muestra cierta reflexión cultural.	No hay análisis ni comparación.
Lengua y cultura	Usa léxico y expresiones con contexto cultural.	Algunas expresiones sin explicación.	No hay relación entre lengua y cultura.
Equilibrio cultural	Representa ambas culturas de forma justa.	Predomina una cultura, pero menciona la otra.	Solo aparece una cultura.
Interacción intercultural	Ofrece oportunidades para dialogo o simular situaciones con otras culturas.	Las actividades permiten interacción o simulación intercultural (Dialogo, juegos de rol, debates)	Sugiere contenido intercultural pero sin interacción real o simulada.

Fuente: Elaboración propia.

2.1 Rúbrica

La presente análisis tiene como finalidad evaluar la presencia y el nivel de desarrollo de los componentes de la CI en las secciones Un poco de todo y Descubriendo, cada criterio se valora en una escala de tres niveles Alto, medio y bajo.

Después de aplicamos la rúbrica de análisis, obtenemos una puntuación total de 9 puntos sobre 18, lo que representa un tratamiento insuficiente de la CI.

2.1.1 Componente cognitivo 3/3

Es el único bien desarrollado, ya que el manual PA presenta datos culturales sobre España, con contenidos como expresiones idiomáticas. Sin embargo, no siempre se contextualizan de manera comparativas con la cultura del alumno.

2.1.2 Componente afectivo 1/3

Apenas se fomenta la empatía y el respeto hacia otras culturas. El aprendizaje intercultural queda reducido a la transmisión de datos, sin activar e componente emocional del alumno.

2.1.3 Componente crítico 1/3

No se promueve la reflexión ni el pensamiento crítico sobre las diferencias culturales. No se invita a los alumnos a preguntar estereotipos, ni prejuicios o hacer comparación cultural para sacar lo bueno de la cultura meta y la cultura ajena.

2.1.4 Interacción intercultural 2/3

Hemos destacado algunos contenidos con potencial comunicativo, pero no orientados al contacto con otras culturas ni a la simulación de situaciones reales de intercambio cultural.

2.1.5 Equilibrio cultural 1/3

El libro PA nos muestra un desequilibrio cultural importante. Se da prioridad casi exclusiva a la cultura española, sin visibilizar adecuada con la cultura propia del alumno.

2.1.6 Lengua y cultura 1/3

Aunque se presenta expresiones coloquiales y culturales pero no se explica su significado ni se aprovecha para desarrollar conciencia intercultural a través del lenguaje.

Por tanto, el resultado de 9/18 confirma que el tratamiento de la CI es limitado y superficial. Aunque se ofrece contenidos culturales interesantes, su enfoque es informativo sin desarrollar de forma equilibrada los componentes.

Recomendamos complementar estas secciones con material didáctico que favorezcan la CI, el desarrollo de la empatía y la reflexión crítica adaptados al contexto del alumno y orientados a una enseñanza verdaderamente intercultural.

Después de un estudio detallado en todo el contenido de las secciones del manual PA: *Descubriendo y Un poco de todo* sobre el tratamiento y la variación en el uso de los tres componentes interculturales hemos salido con las siguientes resultados:

En la sección de *Un poco de todo* (p.53), Observamos que el contenido presentado se centra en el componente intercultural cognitivo. El manual se limita a ofrecer información lingüística de carácter descriptivo, enfocándose en explicar cómo y cuándo emplear expresiones coloquiales del español, El lenguaje de las flores y El piropo.

Se puede notar que existe una ausencia del componente afectivo, ya que no se promueve la empatía ni la reflexión emocional hacia la cultura ajena. Asimismo, Tampoco se ignora el componente crítico, ya que no se invita al alumno a cuestionar, comparar o analizar las diferencias culturales desde una perspectiva reflexiva.

Además, el manual se centra únicamente en la cultura meta (la hispana) sin mencionar la cultura propia del alumno ni fomentar una visión intercultural bidireccional.

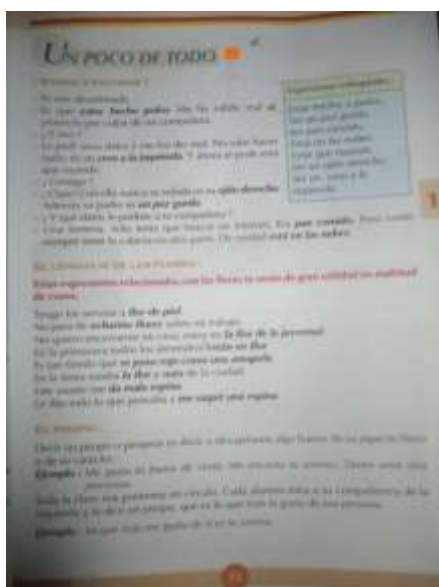


Ilustración 3: *Un poco de todo* (pp.54-55). Tomada de: *Puertas abiertas. Manual escolar de tercer curso.*

En la sección **Descubriendo** (p.54, 55) notamos una ausencia total de los componentes interculturales Afectivo y Crítico, siendo el componente cognitivo el único dominante en texto titulado *La Canción Protesta* se limita a proporcionar información descriptiva sobre cantantes famosos del ámbito musical hispano, con el uso de imágenes ilustrativas con el fin de clarificar, sin fomentar la reflexión emocional del alumno ni la reflexión crítica.



Ilustración 5: Descubriendo (p.54) Tomada de: Puertas abiertas. Manual escolar de tercer curso.



Ilustración 4: Descubriendo (p.55) Tomada de: Puertas abiertas. Manual escolar de tercer curso.

En la misma sección en (p.56), observamos que el manual PA introduce el componente crítico porque manifiesta a través de la inclusión de preguntas de reflexión y comparación, las cuales invitan al alumno a analizar *la canción* si tiene equivalencia o canción similar tanto en su cultura propia como en la cultura meta.



Ilustración 6: Descubriendo (p. 56) Tomada de: Puertas abiertas. Manual escolar de tercer curso.

En la sección *Un poco de todo*(p.68) el manual PA nos presenta un contenido de forma de dialogo acompañado de una imagen que facilita la comprensión contextual, desde una perspectiva didáctica, se puede afirmar que el enfoque adoptado corresponde primordialmente al componente cognitivo, ya que se limita a proporcionar información sobre el uso y el significado de expresiones coloquiales de los jóvenes Españoles/Latino-americanos, Sin embargo observamos una ausencia total de los demás componentes interculturales resulta la falta de representación del lenguaje juvenil argelino.

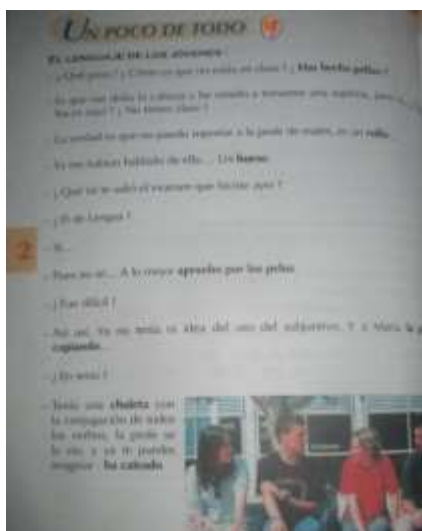


Ilustración 7: *Un poco de todo* (p.68)
Tomada de: *Puertas abiertas. Manual escolar de tercer curso.*

En la sección Descubriendo, especialmente en los textos breves 1,2 y 3 de las páginas 87 y 88 del manual notamos en las dos páginas el componente predominante es el cognitivo porque transmite información de carácter cultural e histórico, también se acompaña elementos que promueven la reflexión crítica del alumno. A través de preguntas de reflexión y de comparación, presentadas entre paréntesis dentro de la misma imagen – en el material (p.87). Las cuales invitan al alumno a establecer vínculos entre su realidad cultural y la presentada en el texto, fomentando así el desarrollo de competencias interculturales a través del análisis y el contraste de diferentes perspectivas. Además, esta estrategia didáctica facilita la participación del alumno desde una mirada más consciente, al incentivar la construcción de juicios propios sobre las similitudes y diferencias culturales.



Ilustración 9: Descubriendo (p.88) Tomada de: Puertas abiertas. Manual escolar de tercer curso.



Ilustración 8: Descubriendo (p.87) Tomada de: Puertas abiertas. Manual escolar de tercer curso.

En la sección **Un poco de todo** la página 122, observamos que el contenido se enfoca en componente cognitivo del proceso de aprendizaje, especialmente, el objetivo es proporcionar al estudiante conocimientos generales sobre organizaciones internacionales, con aspectos culturales del mundo hispano o de culturas extranjeras. Sin embargo, no se abordan los componentes afectivo ni crítico, ya que no se fomenta la reflexión del alumno y trata un contenido no promueve una *competencia intercultural* completa.



Ilustración 10: Un poco de todo (p.122) Tomada de: Puertas abiertas. Manual escolar de tercer curso.

En la parte **Descubriendo** la página 223, se enfoca al componente cognitivo, presenta información y explicaciones sobre términos culturales. Observamos una ausencia total de los aspectos afectivos y críticos, por lo que se presenta una visión informativa que no promueve una verdadera CI.



Ilustración 11: Descubriendo (p.223) Tomada de: *Puertas abiertas. Manual escolar de tercer curso.*

Tabla 6: Parilla de análisis de contenido

Cognitivo	<p>¿El manual proporciona información clara sobre las costumbres y valores de otras culturas? Sí, nos proporciona algunas informaciones claras sobre la cultura latinoamericana y española como los centros culturales, las figuras históricas y la música española.</p> <p>¿Se presentan diferencias culturales de manera comprensible para los alumnos? No siempre algunos veces se presenta la diferencia de la cultura propia y la cultura ajena sino existe en pocas páginas ,Pág. 61 preguntas 1 ,2 ,3</p> <p>¿El material incluye recursos visuales (imágenes) que representen elementos culturales en la parte de Descubriendo? Si, existe las ilustraciones (imágenes) en esta parte del libro puertas abiertas de figuras históricas, centros educativos, Universidades ...</p> <p>¿La parte de Un poco de todo fomenta la comprensión de la diversidad lingüística y cultural? Si, se menciona la diversidad lingüística por ejemplo el lenguaje coloquial español de los jóvenes pág.86 ...</p>
Afectivo	<p>¿Los temas del manual promueven el respeto hacia otras culturas? Si, el libro de puertas abiertas menciona temas que promueven el respeto hacia otras culturas y entre personas por ejemplo temas como declaración de los derechos del niño, el trabajo de la mujer, trabajo infantil.</p> <p>El contenido anima a los alumnos a reflexionar sobre sus propias actitudes hacia las diferencias culturales? Sí, porque se trata temas sociales.</p> <p>¿Se incluyen temas que fomenten la empatía hacia las culturas ajenas? Si, existen temas sobre la empatía pero los presenta en general (entre personas) por ejemplo la juventud y relaciones familiares y la amistad.</p>
Critico	<p>¿El manual incluye en la parte de Descubriendo o la parte de Un poco de todo preguntas que fomenten el análisis crítico de los valores culturales Argelinos y Españoles? Si incluye cierto nivel de reflexión crítica.</p> <p>¿El contenido anima a los alumnos cuestionar los estereotipos culturales de manera crítica? Desafortunadamente no, el contenido viene de forma cognitiva es decir da solamente informaciones al alumno.</p> <p>¿En las dos partes se proponen preguntas de comparación entre Argelia y España en la política, Cultura, Música, Literatura...? Si, en la parte de Descubriendo menciona preguntas de comparación entre la literatura española y Argelina pág.56</p> <p>¿Un poco de todo y Descubriendo contienen preguntas que fomenten la reflexión sobre la igualdad y la justicia cultural? No. el manual no da interés a este tipo de preguntas para los alumnos del tercer grado.</p>

Fuente: Elaboración propia.

2.2. Parilla de análisis de contenido

A continuación explicamos detalladamente los resultados de la parrilla de análisis de contenido.

2.3. Interpretación de los Componentes interculturales

Presenta una tabla de análisis del *manual Puertas Abiertas*. Manual escolar de tercer curso, centrada en tres dimensiones fundamentales para la educación intercultural: cognitiva, afectiva y crítica. Este análisis tiene como objetivo examinar en qué medida el contenido del manual promueve el conocimiento de otras culturas, el respeto hacia la diversidad y el desarrollo del pensamiento crítico en los estudiantes. Para ello, se han formulado una serie de preguntas que permiten valorar la presencia de información cultural, el uso de recursos visuales, la inclusión de temas sociales relevantes, así como la capacidad del material para fomentar la reflexión sobre estereotipos, justicia e igualdad cultural. La tabla que se presenta a continuación resume los hallazgos obtenidos a partir de la revisión detallada de las secciones Descubriendo y Un poco de todo.

2.3.1. Cognitivo

Al aplicar la parrilla de análisis, se ha notado el manual PA presenta cierta información sobre aspectos culturales, pero el uso del término *Algunas* sugiere que la cobertura es limitada. Se menciona ejemplos como los centros culturales y la música, lo cual indica una presencia superficial del componente cognitivo. No existe un desarrollo profundo sobre los valores culturales diferentes de Argl / Esp.

El libro aborda algunas diferencias culturales, pero de forma poco frecuente. Esto limita la posibilidad de que los alumnos desarrollan una verdadera comprensión comparativa entre la cultura propia y la cultura meta. La mención de *solo 2 páginas* significa que el tratamiento del contenido cultural no está suficientemente integrado en todo el libro.

La presencia de los recursos visuales o ilustraciones es un punto a favor del componente cognitivo, porque permite presentar visualmente la realidad cultural. Las imágenes históricas educativas ayudan al alumno a relacionar textos con elementos culturales concretos, lo que facilitan la comprensión.

La sección *Un poco de todo* promueve el conocimiento del español como una lengua diversa. Es una oportunidad para que los alumnos comprendan que la lengua está relacionada

con el contexto cultural. Esto fortalece el componente cognitivo lingüístico y favorece una actitud más abierta hacia otras formas del español.

2.3.2. Afectivo

El enfoque en el lenguaje juvenil y en la diversidad lingüística fomenta la reflexión y el respeto hacia formas diferentes de comunicarse. El manual ayuda a que los alumnos se familiaricen con registros propios de determinados grupos culturales, los que contribuye al desarrollo de la *competencia intercultural* desde un plano cognitivo.

Aunque la pregunta apunta a la empatía es decir que está más cercana al componente afectivo, la respuesta muestra que el manual incluye contenidos que promueven la reflexión sobre realidades sociales y culturales diversas. Esto da la oportunidad al alumno a enriquecer su conocimiento sobre los derechos y situaciones de otras personas en diferentes contextos.

Esto significa que el manual escolar contiene temas que tratan la dimensión emocional y personal del alumno. Al tratar temas sociales, se crea un espacio en el que los alumnos pueden conectar sus experiencias personales con el contenido, lo que fomenta la empatía, tolerancia y la apertura hacia la cultura meta.

2.3.3. Crítico

Podemos decir que el manual no se centra mucho más en la dimensión crítica, lo que sería después un vacío en el desarrollo del pensamiento crítico intercultural del alumno.

La respuesta indica que el contenido del manual es informativo, es decir se limita a transmitir conocimientos sin invitar al alumno a cuestionar los prejuicios, ya que la diferencias culturales entre la cultura meta y la cultura propia el cuestionamiento de los estereotipos son también un elemento importante para una educación intercultural.

Desde la perspectiva crítica, decimos que las preguntas comparativas pueden fomentar el pensamiento crítico y analítico y el reconocimiento de las similitudes y diferencias culturales. La respuesta señala que existe una limitación en el tratamiento de la interculturalidad. La igualdad y la justicia cultural son temas clave en un proceso de enseñanza aprendizaje para formar un alumno crítico y consciente.

2.4. Evaluación global

A continuación se presenta los resultados globales de este estudio, presentando el tratamiento de la interculturalidad y la diversidad los componentes interculturales en el libro PA: Un poco de todo y Descubriendo.

Este TFM presenta un análisis detallado de la parrilla de evaluación de CI y la diversidad de los componentes interculturales Cognitivo, Afectivo y conciencia crítica en el manual PA del tercer curso especialmente en las secciones de *Descubriendo* y *Un poco de todo*. Se ha identificado que el componente predominante en estas secciones es el componente cognitivo, mientras se da menos interés a la dimensión emocional y la reflexiva, ya que el contenido está limitado en presentar informaciones y definiciones y esto es un punto positivo porque se fomenta y enriquece el conocimiento del aprendiz sobre la lengua extranjera, también, se centra en presentar la cultura meta (española e hispanoamericana) sin mencionar la cultura propia del alumno (argelina).

Después de efectuar este análisis y señalar los puntos positivos y negativos, se ha decidido aplicar un cuestionario a los docentes argelinos para recabar sus opiniones sobre el tratamiento de la CI y los componentes interculturales. A continuación, se exponen los resultados del cuestionario.

3. Análisis del cuestionario

A continuación, se presenta la descripción análisis e interpretación del cuestionario aplicado durante el curso académico 2024/2025 dirigido a los docentes argelinos de la secundaria.

Pregunta1: ¿El manual proporciona información clara sobre las costumbres y valores de otras culturas?

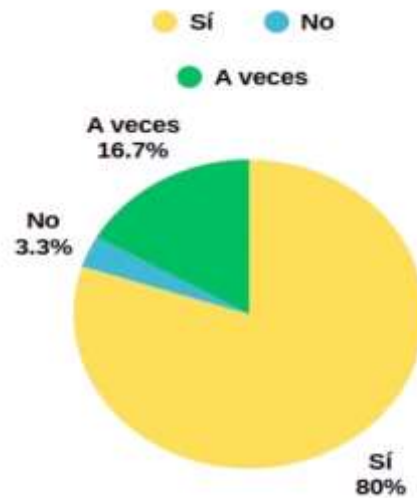


Figura 1: Claridad del contenido cultural en el manual

Fuente: Elaboración propia

Si 80% una clara mayoría de los docentes consideran que el manual presenta con claridad la información sobre costumbres y valores culturales. Esto indica una percepción positiva respecto al componente cognitivo de la interculturalidad, ya que implica la transmisión de conocimientos sobre otras culturas. *A veces 16,7%* un porcentaje menor indica que la claridad no es constante. Esto sugiere que algunos contenidos culturales pueden estar mejor explicados que otros, o que depende del tema tratado. *No 3,3%*.

En términos generales, el manual parece cumplir con el objetivo de transmitir información cultural de forma clara, aunque podría beneficiar de una revisión de los contenidos menos desarrollados o menos comprensibles. Esto puede estar relacionado con la necesidad de contextualización o adaptación cultural para los alumnos argelinos.

Pregunta 2: ¿Se presentan diferencias culturales de manera comprensible para los alumnos?

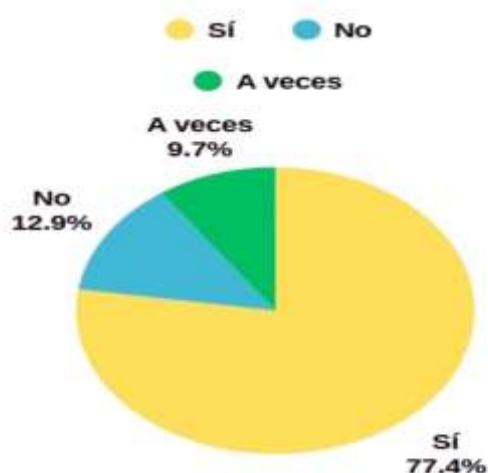


Figura 2: *Comprensibilidad de las diferencias culturales en el manual*
Fuente: Elaboración propia

Sí, al 77,4%, un alto porcentaje de docentes cree que las diferencias culturales son presentadas de manera comprensible. Esto también está vinculado al componente cognitivo y refleja una capacidad del manual para abordar la diversidad cultural de forma didáctica. *No es el 12,9%* un porcentaje más significativo que algunos docentes no encuentran comprensible cómo se presentan esas diferencias. Esto podría señalar una falta de ejemplos contextualizados o de estrategias pedagógicas adecuadas para transmitir esas diferencias. *A veces el 9,7%* de algunos docentes perciben una presentación desigual o ambigua, lo que sugiere que la comprensión puede depender del contenido específico o del nivel de los estudiantes.

Aunque la mayoría valora positivamente la presentación de las diferencias culturales, el hecho de que más del 22% de los docentes (*sumando No y A veces*) encuentre dificultades señala la necesidad de mejorar la claridad explicativa en algunos apartados. Tal vez se podría reforzar el componente afectivo, que ayuda a comprender las diferencias desde la empatía y no solo desde la información.

Pregunta 3: ¿El material incluye recursos visuales (imágenes) que representen elementos culturales en la parte de Descubriendo?

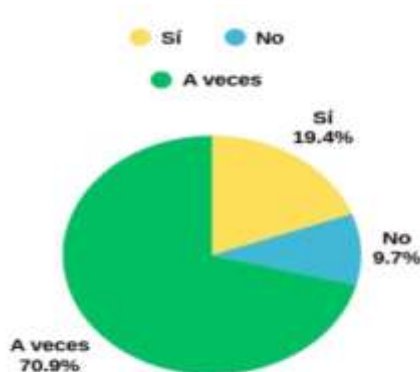


Figura 3: *Uso de ilustraciones culturales en Descubriendo*
Fuente: Elaboración propia

Este gráfico revela que un 70,9% de los docentes responden con a veces el contenido incluye ilustraciones culturales solo de forma ocasional. Este dato indica una presencia poco sistemática de elementos visuales que podrían enriquecer el componente cultural de los textos. Por otro lado solo un 19,6% dicen que el contenido incorpora estas ilustraciones de manera constante, lo que evidencia una carencia en el tratamiento visual de la cultura. Finalmente, un 9,7% no utiliza ninguna ilustración cultural, lo cual representa una oportunidad desaprovechada para reforzar visualmente la competencia intercultural.

Es decir, estos datos reflejan un enfoque intercultural limitado en términos de representación visual, lo cual reduce el impacto pedagógico de los contenidos destinados a fomentar la comprensión y apreciación de otras culturas. La integración de imágenes relevantes podría contribuir significativamente el componente cognitivo y afectivo de aprendizaje.

Pregunta 4: ¿La parte de Un poco de todo fomenta la comprensión de la diversidad lingüística y cultural?

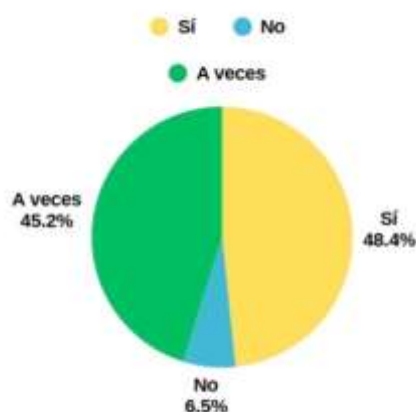


Figura 4: Diversidad lingüística y cultural “Un poco de todo”
Fuente: Elaboración propia

La sección *Un poco de todo* presenta una mayor apertura a la diversidad lingüística y cultural. **48,4%** responden con *Si* reflejan una integración clara de elementos culturales diversos, y un **45,2%** lo hace de forma parcial *A veces*. Este resultado sugiere que esta sección tiene un potencial significativo para trabajar la competencia intercultural, aunque sería ideal desarrollar los casos de inclusión plena.

Las respuestas obtenidas permiten afirmar que la sección *un poco de todo* constituye un espacio con una orientación más favorable hacia la integración de la diversidad cultural y lingüística. Si bien casi la mitad de los contenidos analizados muestra una inclusión clara y consciente, esto sugiere una base sólida sobre la que seguir construyendo. La proporción de poca cantidad proporción de casos que no incluyen ningún elemento cultural refuerza esta impresión positiva, No obstante, para alcanzar una verdadera prospectiva intercultural, sería necesario avanzar hacia una representación más completa y constante de dicha diversidad en todos los materiales.

Pregunta 5: ¿los temas del manual promueven el respeto hacia otras culturas?

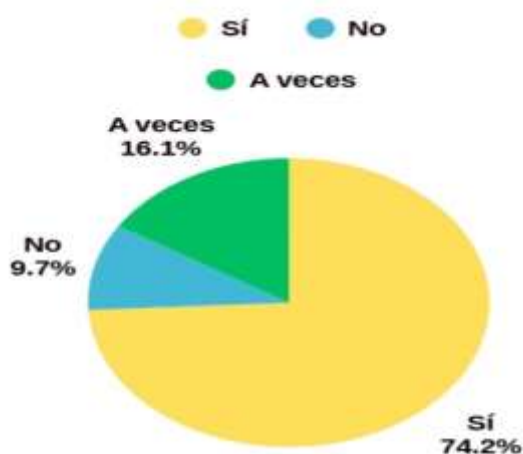


Figura 5: Promoción del respeto hacia otras culturas
Fuente: Elaboración propia

Este gráfico muestra un dato muy positivo, ya que **el 74,2%** de los contenidos promueven explícitamente el respeto hacia otras culturas. Esto implica que los materiales analizados tienen una orientación clara hacia valores interculturales, fomentando la tolerancia y la convivencia. El **16,1%** que lo hace ocasionalmente podría representar contenidos más implícitos, y el **9,7%** que no lo promueve representa una oportunidad de intervención pedagógica para fortalecer esta dimensión en todas las secciones del manual.

Este es un dato positivo, ya que evidencia una clara orientación hacia valores de tolerancia y convivencia. Sin embargo, los contenidos que solo lo promueven ocasionalmente o no lo hacen deberían ser revisados para fortalecer esta dimensión esencial de la competencia intercultural.

Pregunta 6: ¿Se incluye temas que fomenten la empatía hacia las culturas ajenas?

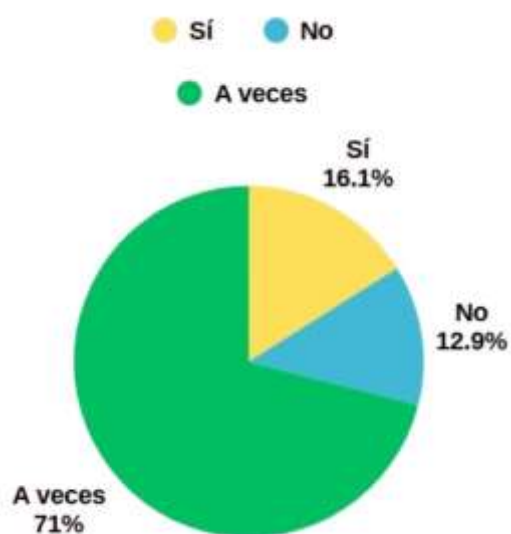


Figura 6: Inclusión de temas que fomenten la empatía hacia otras culturas

Fuente: Elaboración propia

Este gráfico muestra el **71%**, es decir, que la mayoría del contenido en el manual escolar fomenta de forma ocasional la empatía hacia otras culturas. Aunque hay una presencia significativa de temas con este objetivo, solo un **16,1%** indica una inclusión constante, lo que sugiere que el componente afectivo no está integrado. Es decir, la empatía no se trabaja de forma sistemática.

La inclusión sistemática del componente afectivo sigue siendo escasa. La empatía no se trabaja de forma estructurada, lo que debilita el desarrollo integral de competencia intercultural.

Pregunta7: ¿Se ayuda a reducir los estereotipos y los prejuicios culturales entre los alumnos?

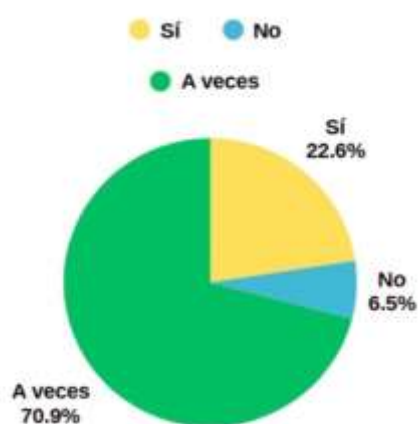


Figura 7: Contenido que fomenta la reflexión cultural del alumno

Fuente: Elaboración propia

El gráfico indica que la mayoría de los docentes, **70 %** consideran que el contenido no siempre anima a reflexionar sobre la actitud hacia la diversidad cultural. Esto sugiere que, si bien hay un esfuerzo por abordar estos temas, un **22%** afirma que sí reflexiona, y solo un pequeño porcentaje, **6,5%** sienten que no se fomente esta reflexión.

Aunque existe una intención pedagógica, la reflexión crítica aún no está suficientemente integrada. La dimensión crítica requiere mayor visibilidad y tratamiento explícito en el manual.

Pregunta 8: ¿El manual incluye en la parte de descubriendo o la parte de un poco de todo preguntas que fomenten el análisis crítico de los valores culturales argelinos y españoles?

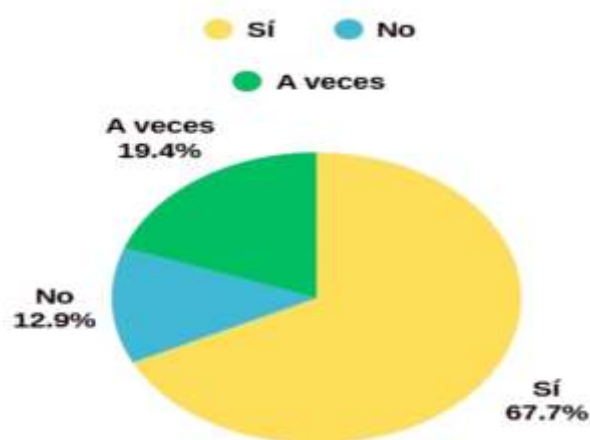


Figura 8: Análisis crítico de valores culturales argelinos y españoles "Descubriendo" y "Un poco de todo"

Fuente: Elaboración propia

El gráfico muestra que la mayoría de los docentes, **67,7%** responden con *Sí*. Se incluye cierto nivel de contenido de reflexión crítica de los valores culturales de la cultura propia y la cultura ajena. Esto sugiere una presencia activa de la dimensión crítica sobre las comparadas. Sin embargo, tenemos **un 19,4%** que responden con *A veces*, lo cual puede señalar una necesidad de mayor consistencia y el **12,9%** responden con *No*.

Aunque la mayoría percibe la presencia de esta dimensión crítica, los porcentajes no garantizan una implementación coherente. Es necesario reforzar el análisis crítico en ambas secciones de manera más profunda y explícita.

Pregunta 9: ¿El contenido anima a los alumnos cuestionar los estereotipos culturales de manera crítica?

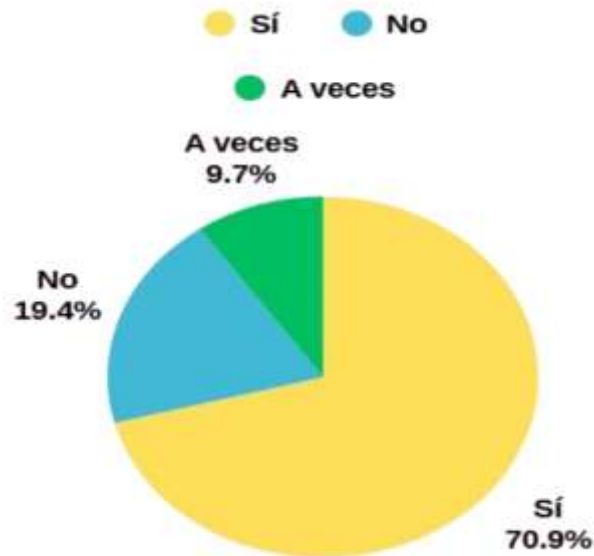


Figura 9: Cuestionamiento crítico del estereotipo cultural

Fuente: Elaboración propia

El **70%** de los docentes responden con sí el contenido anima el pensamiento crítico del alumnado para evitar estereotipos, A pesar de esto, el **19%** que dice no sugiere que aún existen situaciones donde la dimensión crítica no está presente, y el **9,7%** intermedio muestra que hay matices en la percepción.

Este resultado demuestra una buena intención crítica. Sin embargo, el hecho de que casi un 30% de las respuestas no sean positivas indica una falta de coherencia o profundidad en el tratamiento en el tratamiento de los estereotipos.

Pregunta 10: ¿En las dos partes se propone preguntas de comparación entre Argelia y España en la política, cultura, música, Literatura...?

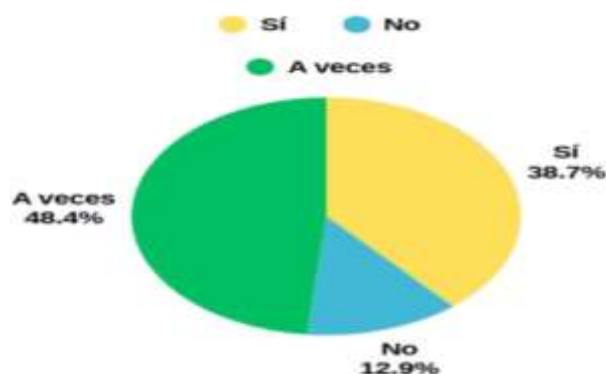


Figura 10: Comparaciones culturales en política, música y literatura. España vs Argelia

Fuente: Elaboración propia

El gráfico muestra que la mayoría de los profesores responden con *sí* **67,7 %** es decir, el material realiza un análisis crítico de los valores culturales de Argelia y España. Esto es un punto positivo que sugiere una presencia activa de contenido que promueve la dimensión crítica. Sin embargo, hay un **19,4%** que responden con *A veces*; el **12,9%** que responden *No* apunta a posibles áreas a mejorar.

Aunque hay esfuerzos en esta dirección, la comparación intercultural necesita consolidarse con contenidos más explícitos, profundos y equilibrados entre ambas culturas

3.1. Escala de valoración

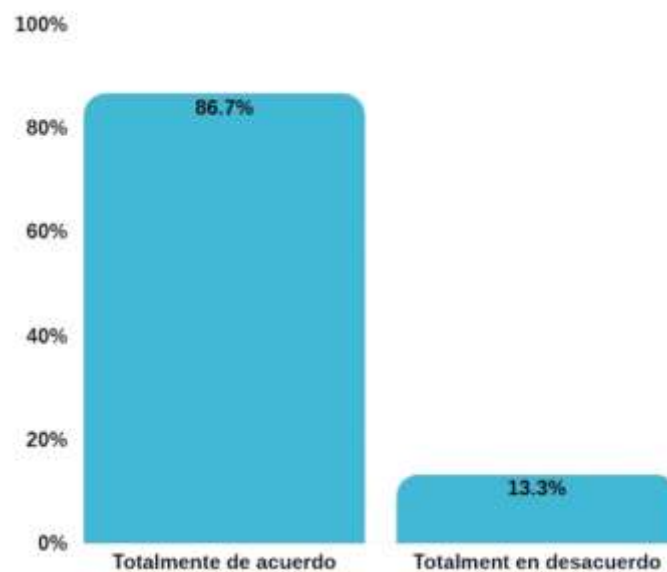


Figura 11: *Manual facilita la comprensión de la diversidad cultural.*

Fuente: Elaboración propia

Este gráfico evalúa hasta qué punto los contenidos del manual permiten al alumno comprender la diversidad cultural, entendida como el reconocimiento de distintas formas de vida, creencia, costumbres y valores, un 80 % de los profesores consideran que el manual ofrece una información intercultural clara.

Esto sugiere que el componente cognitivo está bien representado, ya que los estudiantes tienen acceso a descripciones culturales que les ayudan a identificar y conocer las diferencias entre culturas. Sin embargo, comprender la diversidad cultural no debe limitarse a un conocimiento superficial o descriptivo. Para que esta comprensión sea afectiva, es necesario lo que los materiales didácticos conecten con la realidad del alumno y les inviten a reflexionar sobre la coexistencia, el respeto y la adaptación del otro. Aunque este resultado es positivo.

Recomendamos que la comprensión no se limite el plano teórico, sino que se potencie mediante actividades vivenciales, trabajo por proyectos y situaciones auténticas que fomenten una actitud crítica y empática hacia la diversidad

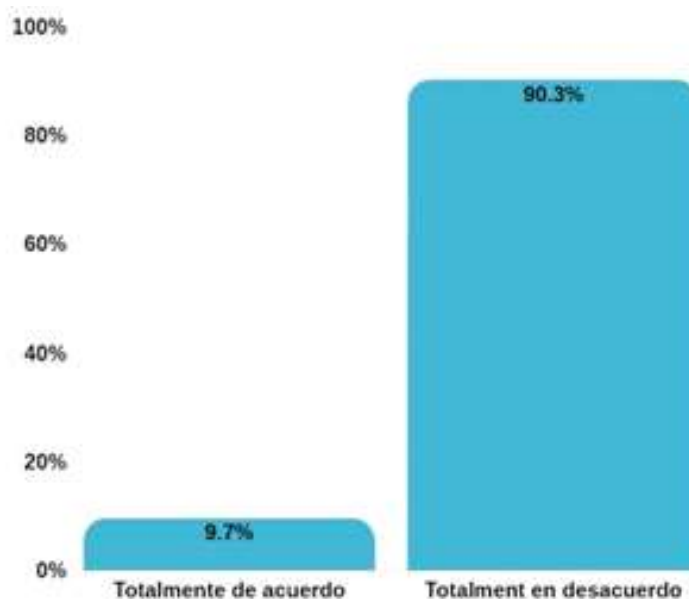


Figura 12: Distribución de los componentes; cognitivo, afectivo y crítico en "un poco de todo" y "Descubriendo"
Fuente: Elaboración propia

Este gráfico analiza el grado de presencia y equilibrio entre los tres componentes fundamentales de la CI: el cognitivo, el afectivo y el crítico. 90,3% está en desacuerdo, mientras una minoría del 9,7% está totalmente de acuerdo. Los resultados evidencian una predominancia del componente cognitivo en ambas secciones, con escasa representación de los componentes afectivos y críticos. En la sección *Un poco de todo* observamos ciertos avances en la introducción de diversidad cultural y reflexión, mientras que *Descubriendo* se mantiene más limitada y centrada en la transmisión de contenidos. Esta variación refleja un enfoque desequilibrado que prioriza el conocimiento por encima del desarrollo de actitudes y habilidades críticas.

Es decir, es necesario reformular el diseño pedagógico del manual para integrar actividades que permitan al alumno no solo aprender sobre otras culturas, sino también sentir, empatizar y cuestionar. La educación intercultural no puede construirse solo con datos, sino que debe invitar al encuentro con el otro desde la emoción y el juicio ético.

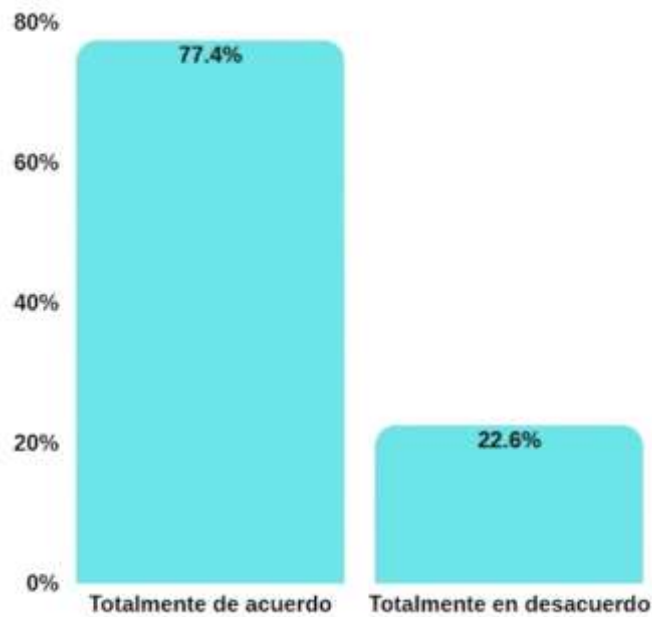


Figura 13: Fomento del pensamiento crítico sobre diferencias culturales
Fuente: Elaboración propia

Este análisis presenta si el contenido del manual impulsa la reflexión crítica del alumno ante las diferencias culturales. Un 70 % de los docentes percibe que el contenido ayuda a cuestionar estereotipos, lo que indica una intención de desarrollar el pensamiento crítico. Sin embargo, esta percepción puede no estar del todo alineada con la realidad textual, ya que el análisis detallado de las secciones muestra una presencia débil de actividades o preguntas que realmente estimulen la reflexión profunda. El pensamiento crítico implica que el alumno no solo observe diferencias, El pensamiento crítico implica que el alumno no solo observa diferencias, sino que entienda por qué existen, cómo influyen en las relaciones interculturales, y qué consecuencias pueden tener los juicios apresurados o las visiones estereotipos. Por ello, aunque el porcentaje es prometedor.

Concluimos que este porcentaje revela la necesidad de una intervención metodológica que convierta esa intención crítica en una práctica habitual en el aula mediante tareas abiertas y debates.

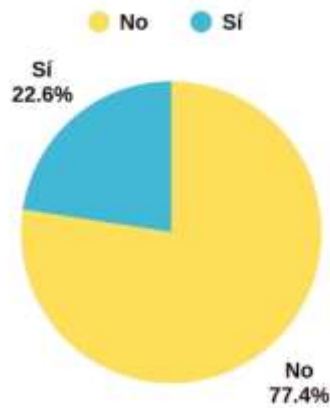


Figura 14: *Mediación intercultural en el manual*
Fuente: Elaboración propia

Este gráfico indica que las secciones proporcionan al alumno herramientas para desempeñar un rol activo como mediadores interculturales. La mediación implica saber, interpretar diferencias, resolver malentendidos y actuar como puente entre personas o comunidades, como valores culturales. Sin embargo, el 77,4% responde con no significa que haya una debilidad en este aspecto y una minoría del 22,4% responde con sí, es decir, el contenido no parece ofrecer suficientes oportunidades para que el alumno desarrolle competencias prácticas de mediación.

Aunque se presentan contenidos culturales diversos, estos no se traducen en tareas que simulen conflictos, promuevan la resolución de tensiones o inviten al diálogo desde la diversidad. Según Byram (1997) el hablante intercultural debe tener no solo conocimientos culturales, sino también habilidades para intervenir y negociar significados en contextos reales. Por ello, este gráfico con evidencia una carencia importante del manual y una necesidad urgente de incorporar actividades centradas en la mediación como juegos del rol, análisis de casos interculturales, proyectos colaborativos y ejercicios de interpretación y adaptación cultural sin esta dimensión, la *competencia intercultural* queda incompleta.

3.2. Evaluación global

A continuación presentamos los resultados globales de este estudio, presentando el tratamiento de la interculturalidad y la diversidad los componentes interculturales en el libro PA en las secciones *Un poco de todo* y *Descubriendo*.

A partir del análisis del cuestionario, observamos que 80% es decir la mayoría de los docentes consideran que la información intercultural en el manual del tercer grado es clara y 77,4% creen que las diferencias culturales son comprensibles. Sin embargo, solo una minoría

16,1 % de los docentes opina que el contenido fomenta la empatía cultural, lo que indica una debilidad en el componente afectivo. Por otro lado, el 67,7% dicen que las secciones un poco de todo y Descubriendo incluyen contenidos que promueven la comparación entre cultura propia y la cultura ajena, y 70% afirman que los contenidos ayudan a cuestionar estereotipos.

No obstante, cabe destacar que existe una posibilidad de que los docentes que pertenecen a estos dos porcentajes 67,7% y 70% no comprenden con claridad el concepto del componente crítico intercultural, ya que tras un análisis profundo y repetido del contenido de un poco de todo y Descubriendo, concluye que este no favorece de forma efectiva del desarrollo de la dimensión reflexiva ni de la dimensión emocional. Esto sugiere una brecha entre percepción docente y la realidad del material.

Concluimos, que las secciones necesitan una revisión metodológica que permite integrar de forma equilibrada los tres componentes interculturales.

4. Discusión de resultados

4.1. Predominio del componente cognitivo en el tratamiento de la competencia intercultural

Hemos observado que el manual PA prioriza claramente el componente cognitivo, limitándose a transmitir información descriptiva sobre la cultura hispana (costumbres, personajes, expresiones). Este tratamiento es superficial y carece de una dimensión comparativa con la cultura de los alumnos.

Recomendamos ampliar la profundidad del componente cognitivo, integrando actividades comparativas y contextualizadas la cultura meta con la cultura propia del alumnado. Sugerimos incluir ejercicios que promuevan la identificación de similitudes y diferencias entre las costumbres argelinas y las hispanas. Esto estaría en consonancia con Byram, M. (1997), quien considera esencial el saber, interpretar y relacionar como parte de la competencia intercultural; así como con Borghetti (2011) y su modelo MetMic, que subraya el vínculo entre conocimiento y conciencia intercultural.

4.2. Ausencia del componente afectivo en los contenidos analizados

Se destaca una ausencia total del componente afectivo: no existen actividades y contenido que promuevan empatía, apertura emocional o respeto cultural. Esto limita considerablemente el desarrollo de una *competencia intercultural* completa.

Es imprescindible incorporar actividades que trabajen las emociones, el respeto por la diferencia y la disposición al diálogo cultural. Esto puede lograrse mediante testimonios, relatos personales, dramatizaciones o debates donde los estudiantes expresan sus sentimientos frente a costumbres ajenas. En correlación con la teoría de Borghetti (2011), el componente afectivo es fundamental en el modelo del MetMic, Claudia borghetti subraya la importancia de estimular procesos emocionales para consolidar la conciencia intercultural. Asimismo, Fantini (2009) considera que el desarrollo de actitudes positivas y abiertas es esencial para una CI equilibrada.

4.3. Insuficiente desarrollo del pensamiento crítico intercultural

Los materiales rara vez promueven la reflexión crítica sobre estereotipos, desigualdades o tensiones culturales, lo que representa una debilidad seria, lo cual dificulta la formación de alumnos críticos.

Es recomendable incluir actividades que fomenten el cuestionamiento de los estereotipos culturales, la crítica de representaciones simplificadas y el análisis de conflictos culturales actuales. Se pueden usar textos polémicos, noticias o dilemas éticos que activen el juicio crítico del alumno. Esto se alinea con la visión de Byram, M. (1997) sobre la necesidad de desarrollar la conciencia cultural crítica como nivel más avanzado de competencia intercultural.

4.4. Enfoque unidireccional centrado en la cultura meta

El manual se enfoca en la cultura hispana sin establecer conexiones con la cultura argelina del alumno. Este enfoque unilateral reduce el proceso intercultural.

Proponemos introducir contenidos que reflejen aspectos de la cultura argelina, especialmente aquellos que permitan realizar comparaciones culturales, lingüísticas o históricas. Esto no solo enriquecer el aprendizaje, sino que también, valida la identidad del alumno y favorece una verdadera comunicación intercultural. Esto se alinea con Rachid Nadir (2014) había señalado la falta de adaptación cultural en los manuales de ELE utilizados en Argelia, lo que afectaba la motivación y comprensión de los alumnos. Además, Bennett (1993) indica que una CI autentica parte del conocimiento de uno mismo y su cultura, en dialogo con la ajena, es decir enfatiza el conocimiento de la propia cultura como base para la competencia intercultural.

5. Propuesta didáctica

La presente propuesta ha sido diseñada y elaborada para lograr el desarrollo de la CI en las secciones de *Un poco de todo* y *Descubriendo* del manual PA, por la limitación y la insuficiencia en el tratamiento de los componentes interculturales las secciones anteriores. Los resultados obtenidos a partir del cuestionario y los instrumentos usados para analizar y explorar el tratamiento de la CI en las dos secciones del manual del tercer grado PA, revelan que es necesario proponer nuevo contenido de CI para las fases de *un poco de todo* y *descubriendo*, tomando en cuenta el perfil de los alumnos a la hora de diseñarlo.

5.1. Descripción de la propuesta

Esta propuesta presenta dos fases *Un poco de todo* presenta un contenido integral que abarca tanto el aspecto lingüístico como el cultural relacionado con la lengua española en ella se han incluido diversas informaciones, preguntas y actividades que permiten al alumno descubrir aspectos fundamentales de la cultura hispana, al tiempo mencionamos la cultura propia del alumno, por su parte la segunda fase *Descubriendo* se centra en la diversidad cultural del mundo hispánico en múltiples Ámbitos Artístico, Gastronómico y social e incorpora también, elementos representativos de la cultura propia del alumno, favoreciendo así un enfoque comparativo y bidireccional que enriquece la *competencia intercultural* del aprendiz.

Esta aportación asegura que las actividades promuevan el desarrollo de las tres dimensiones cognitiva, emocional y reflexiva del alumnado.

5.2. Fichas pedagógicas

Presentamos todas las fichas pedagógicas propuestas.

Tabla 7: Ficha 1: “La Canción protesta el rai”

Sección		Descubriendo
Tema	<i>“La Canción protesta el rai”</i>	
Objetivo	– Comprender que diferentes culturas usan la música para expresar sentimientos y luchas.	
Actividad	<p>Antes: Leer el texto</p> <p>Durante: Lluvia de ideas</p> <p>pregunta motivadora ¿Conocen canciones hablan de la sociedad?</p> <p>Después: Comparar culturas y expresar una opinión.</p>	
Tipo de agrupamiento	Individual	
Duración	1h	
Tipo del texto	Informativo / Descriptivo	

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 8: Ficha 2: “Instituto de Cervantes en España y Argelia”

Sección	Descubriendo
Tema	Instituto de Cervantes en España y Argelia
Objetivo	<ul style="list-style-type: none"> – Conocer el instituto Cervantes de Argelia y España y su función – Despertar el interés por el aprendizaje de LE como puente entre culturas
Actividad	<p>Antes: Leer los textos</p> <p>Durante: lluvia de ideas</p> <p>Después: Responder ¿Conoces...? ¿Piensas...? ¿Te gustaría...?</p>
Tipo de agrupamiento	Individual
Duración	1h
Tipo del texto	Informativo

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 9: Ficha 3: “La corrida de toros”

Sección		Descubriendo
Tema	La corrida de toros	
Objetivo	<ul style="list-style-type: none"> – Desarrollar la CI del alumno a través del conocimiento, la empatía y la reflexión crítica sobre una tradición española: la corrida de toros – Conocer los elementos básicos de la tradición de la corrida de toros. – Fomentar el respeto por las emociones, creencias y valores culturales. 	
Actividad	<p>Antes: Leer el texto, Observar el imagen</p> <p>Durante: Lluvia de ideas</p> <ul style="list-style-type: none"> – Responder a las preguntas Donde ¿Quién? ¿Qué? ¿Significa? – ¿Qué emoción te genera? Trabaja el c.Afectivo – Comparación cultural entre celebraciones españolas y Argelinas (alumno tiene las de España y reflexiona sobre las celebraciones de Argelia. <p>Después: Debate</p>	
Tipo de agrupamiento	Individual/ colectivo	
Duración	1h	
Tipo del texto	Informativo/ Descriptivo	

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 10: Ficha 4: “La paella española”

Sección		Descubriendo
Tema	La paella española	
Objetivo	<ul style="list-style-type: none"> – Conocer las características básicas de dos platos tradicionales. – Desarrollar actitudes de respeto. Empatía y pensamiento crítico hacia otras culturas 	
Actividad	<p>Antes: Leer el párrafo</p> <p>Durante: Usa el diccionario busca las palabras.</p> <p>Después: Reinar los huecos</p>	
Tipo de agrupamiento	Individual	
Duración	30mints	
Tipo del texto	Informativo	

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 11: Ficha 5: “El Cuscús Argelino”

Sección		Descubriendo
Tema	El Cuscús Argelino	
Objetivo	<p>Conocer las características básicas de dos platos tradicionales</p> <p>Desarrollar actitudes de respeto. Empatía y pensamiento crítico hacia otras culturas</p>	
Actividad	<p>Antes: Leer el párrafo</p> <p>Durante: Responder a las preguntas</p> <p>Después: Resolver Crucigramas</p>	
Tipo de agrupamiento	Individual/ Colectivo	
Duración	30mints	
Tipo del texto	Informativo	

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 12: Ficha6: “Futbol y cultura: La pasión en España y Argelia”

Sección		Descubriendo
Tema	Futbol y cultura: La pasión en España y Argelia	
Objetivo	<ul style="list-style-type: none"> – Conocer los equipos de futbol más representativos de España y Argelia. – Expresar gustos, opiniones y emociones en torno al deporte. – Fomentar la reflexión crítica sobre valores en el futbol. 	
Actividad	<p>Antes: leer los textos</p> <p>Durante: Lluvia de ideas, Responder a las preguntas</p> <p>Después: Debate</p>	
Tipo de agrupamiento	Individual/ Colectivo	
Duración	30mints	
Tipo del texto	Informativo	

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 13: Ficha 7: Decimos mucho con pocas palabras”

Sección	Un poco de todo
Tema	Decimos mucho con pocas palabras
Objetivo	Reconocer el uso expresiones idiomáticas y afectivas en Español.
Actividad	Antes: lluvia de ideas Durante: leer el apartado. Después: Debate
Tipo de agrupamiento	Individual/ Colectivo
Duración	30mints
Tipo del texto	Informativo

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 14: Ficha 8: “Lenguaje juvenil español”

Sección		Un poco de todo
Tema	Lenguaje juvenil español	
Objetivo	<ul style="list-style-type: none"> – Reconocer expresiones coloquiales del lenguaje juvenil en la cultura propia y la cultura ajena. – Fomentar actitudes de empatía y respeto hacia otras formas de habla. 	
Actividad	<p>Leer la tabla</p> <ul style="list-style-type: none"> – Lluvia de ideas el lenguaje de los jóvenes argelinos y españoles – Responder a las preguntas 	
Tipo de agrupamiento	Individual	
Duración	30mints	
Tipo del texto	No hay	

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 15: Ficha 9: “Dialectos del mundo hispano”

Sección		Un poco de todo
Tema	Dialectos del mundo hispano	
Objetivo	<ul style="list-style-type: none"> – Completar palabras en diferentes lenguas en Hispanoamérica. – Reconocer la diversidad lingüística de España. 	
Actividad	<p>Antes: Observa el mapa</p> <p>Durante: Lluvia de ideas</p> <p>Después: Responder a las preguntas</p>	
Tipo de agrupamiento	Individual	
Duración	1h	
Tipo del texto	No hay	

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 16: Ficha 10: Dialectos del España”

Sección		Un poco de todo
Tema	Dialectos del España	
Objetivo	<ul style="list-style-type: none"> – Completar palabras en diferentes lenguas en España – Reconocer la diversidad lingüística de España 	
Actividad	<p>Antes: Observa el contenido</p> <p>Durante: Lluvia de ideas</p> <p>Después: Debate</p>	
Tipo de agrupamiento	Individual	
Duración	1h	
Tipo del texto	No hay	

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 17: Ficha 11: “Palabras Raíces Árabe”

Sección		Un poco de todo
Tema	Palabras Raíces Árabe	
Objetivo	<ul style="list-style-type: none"> – Reconocer la influencia del árabe en la lengua española. – Utilizar las palabras aprendidas en actividades comunicativas – Promover la reflexión intercultural e historia 	
Actividad	<p>Antes: Leer contenido</p> <p>Durante: Lluvias de ideas y responder a las preguntas</p> <p>Después: debate</p>	
Tipo de agrupamiento	Individual	
Duración	1h	
Tipo del texto	Informativo	

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 18: Ficha 12: “Los falsos amigos”

Sección		Un poco de todo
Tema	Los falsos amigos	
Objetivo	Desarrollar la competencia léxica e intercultural a través del uso adecuado de los fallos amigos en el español y otras lenguas.	
Actividad	Antes: Observar. Durante: Lluvia de ideas Después: responder a las preguntas.	
Tipo de agrupamiento	Individual	
Duración	1h	
Tipo del texto	No hay	

Fuente: Elaboración propia.

CONCLUSIÓN GENERAL

En el presente estudio hemos analizado el tratamiento de la interculturalidad de la *competencia intercultural* (CI) en el manual argelino de español *Puertas Abiertas*, centrándonos en las secciones Un poco de todo y Descubriendo. A partir del análisis de contenido y del cuestionario aplicado a docentes, hemos podido responder afirmativamente a la competencia intercultural, pero de forma limitada, predominando el componente cognitivo y dejando en segundo plano las dimensiones afectivas y críticas.

Los resultados obtenidos nos permiten sostener la hipótesis general formulada. Efectivamente, aunque se reconocen avances en la presentación de contenidos culturales y lingüísticos que enriquecen el conocimiento del alumnado, el enfoque sigue siendo mayoritariamente informativo y unidireccional, centrado en la cultura meta. La escasa presencia de actividades que fomenten la empatía, el respeto cultural y la reflexión crítica sobre una *competencia intercultural* plena, tal como la conciben autores como Byram (1997) o Borghetti (2011).

Asimismo, confirmamos las hipótesis específicas planteadas. En primer lugar, se constata que el contenido cultural, aunque presente, se presenta de forma descriptiva sin profundizar en los significados ni establecer vínculos con la cultura propia del alumnado. En segundo lugar, el manual no promueve sistemáticamente actitudes de empatía ni de respeto hacia otras culturas, lo que afecta la dimensión emocional del aprendizaje intercultural. En tercer lugar, se observa una debilidad notable en la inclusión de actividades que estimulen el pensamiento crítico y la conciencia intercultural, elementos fundamentales para cuestionar prejuicios, valorar la diversidad y forma ciudadanos globales y reflexivos.

A partir de estos resultados, concluimos que es necesario revisar y enriquecer las propuestas didácticas del *manual Puertas abiertas*, incorporando actividades que favorezcan no solo el conocimiento cultural, sino también la vivencia emocional y la reflexión, crítica. El desarrollo de la CI no puede reducirse a la transmisión de datos culturales, sino que debe incluir experiencias educativas que impulsen el diálogo, la empatía y la valoración de la alteridad. En consonancia con el enfoque actual de la didáctica intercultural, se propone un modelo pedagógico que promueva la comparación cultural, la participación activa del alumno y el reconocimiento tanto de la cultura propia como de la cultura ajena.

Este estudio pretende no solo ofrecer un diagnóstico del tratamiento de la interculturalidad en un manual concreto, sino también abrir vías de mejora mediante la propuesta de actividades didácticas que equilibren los tres componentes de la CI. Reconocemos, no obstante, que la transformación hacia una enseñanza verdaderamente intercultural implica también una formación docente más profunda en enfoques pluriculturales, así como la voluntad institucional de adaptar los materiales a los contextos Reales de los aprendices.

En definitiva, sostenemos que una educación en lenguas extranjeras comprometida con la interculturalidad requiere integrar el saber, el sentir y el pensar crítico en todos los niveles educativos. Este estudio aporta, en ese sentido, una contribución modesta pero necesaria para avanzar hacia una enseñanza del español más inclusiva, reflexiva y humanamente enriquecedora.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alonso, I., & Fernández Agüero, M. (2012). Enseñar la competencia intercultural. Universidad Autónoma de Madrid. Recuperado de https://www.researchgate.net/publication/263849026_Ensenar_la_competencia_intercultural
- Bennett, M. J. (1993). Towards ethnorelativism: A developmental model of intercultural sensitivity. En R. M. Paige (Ed.), *Education for the intercultural experience* (pp. 21–71). Yarmouth, ME: Intercultural Press.
- Block, D. (2007). *Second language identities*. Londres: Continuum.
- Borghetti, C. (2011). Intercultural learning through a foreign language: Methods and challenges. *Intercultural Education*, 22(1), 63–74. <https://doi.org/10.1080/14675986.2011.549645>
- Borghetti, C. (2013). *Assessing intercultural competence: A framework for systematic test development in foreign language education* (Tesis doctoral). Universidad de Bolonia.
- Bravo Moreno, D. (2019). *Análisis del componente cultural en los manuales de ELE. Niveles A1–B1* (Tesis doctoral). Universidad de Salamanca.
- Brislin, R. W., & Yoshida, T. (1994). *Improving intercultural interactions: Modules for cross-cultural training programs*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Byram, M. (1989). *Cultural studies in foreign language education*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Cátedra UNESCO – Diálogo intercultural. (2017). *Competencias interculturales: Marco conceptual y operativo*. Universidad Nacional de Colombia. Recuperado de <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000251592>
- Centro Virtual Cervantes – Instituto Cervantes. (s. f.). *Diccionario de términos clave de ELE*. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/
- Deardorff, D. K. (2006). Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization. *Journal of Studies in International Education*, 10(3), 241–266. <https://doi.org/10.1177/1028315306287002>
- Dulzaides Iglesias, M. E., & Molina Gómez, A. M. (2004). *La competencia intercultural: Una necesidad de la educación del siglo XXI*. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.
- Fantini, A. E. (2009). Assessing intercultural competence: Issues and tools. En D. K. Deardorff (Ed.), *The SAGE handbook of intercultural competence* (pp. 456–476). Thousand Oaks, CA: SAGE.
- Hernández-Sampieri, R. (2018). *Metodología de la investigación* (6.^a ed.). Ciudad de México: McGraw-Hill Education.
- Hurtado de Barrera, J. (2012). *Comunicación oral eficaz*. Bogotá: ECOE Ediciones.

- Kramersch, C. (1993). *Context and culture in language teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Lantolf, J. P. (2000). *Sociocultural theory and second language learning*. Oxford: Oxford University Press.
- Lopera, S. (2010). *La competencia intercultural en el aula de ELE: Reflexiones y propuestas*. Medellín: Universidad de Antioquia.
- Medina, F. X., Carrión, M. M., & González, M. Á. (2021). La educación intercultural en España (2010–2019): Una revisión de investigaciones en revistas científicas. *Revista Española de Educación Comparada*, 38, 13–33. <https://doi.org/10.xxxx/reec.xxxxxx>
- Meneses, E., & Rodríguez, M. (2011). La competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras: Un enfoque desde la pedagogía crítica. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada*, 9(1), 45–60.
- Ministerio de Educación (Colombia). (2007). *Lineamientos para la enseñanza de lenguas extranjeras en la educación secundaria*. Bogotá: Ministerio de Educación Nacional. Recuperado de https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-339975_recurso_7.pdf
- Monterrubio Gañán, M. (2020). La competencia intercultural en los manuales de ELE y el papel del profesorado. *Contextos Educativos*, 25, 23–45. Recuperado de https://www.sinoele.org/images/Revista/20/Suplemento_VI_Jornadas_Bangkok/4_Monterrubio_VIJB_44-60.pdf
- Nadir, R. (2014). *La adaptación de los aspectos culturales en los manuales de ELE para la enseñanza del español en Argelia (Tesis doctoral)*. Universidad Rovira i Virgili, Tarragona.
- Navarro Sierra, [Iniciales]. (2006–2008). *Educación intercultural y materiales didácticos*. [Tesis/informe]. Universidad [pendiente de completar].
- Robinson-Stuart, G., & Nocon, H. (1996). Second culture acquisition: Cognitive considerations. *The Modern Language Journal*, 80(3), 431–449. <https://doi.org/10.2307/329708>
- Sampieri, R. H., & Mendoza Torres, C. P. (2018). *Metodología de la investigación: Las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta (2.ª ed.)*. México: McGraw-Hill Education.
- Song, Y. (2009). Developing intercultural competence through foreign language education. *Journal of Intercultural Studies*, 30(2), 179–197. <https://doi.org/10.1080/07256860902799492>

Anexo n° 1: Parilla de análisis

Componentes interculturales

Cognitivo	<p>¿El manual proporciona información clara sobre las costumbres y valores de otras culturas?</p> <p>Si, nos proporciona algunas informaciones claras sobre la cultura latinoamericana y española como los centros culturales, las figuras históricas y la música española.</p>
	<p>¿Se presentan diferencias culturales de manera comprensible para los alumnos?</p> <p>No siempre <u>algunos</u> veces se presenta la diferencia de la cultura propia y la cultura ajena sino existe en pocas <u>paginas</u> .Pág. 61 preguntas 1 ,2 ,3</p>
	<p>¿El material incluye recursos visuales (imágenes) que representen elementos culturales en la parte de Descubriendo ?</p> <p>Si, <u>existe</u> las ilustraciones (imágenes) en esta parte del libro <i>puertas abiertas</i> de figuras históricas, centros educativos, Universidades ...</p>
	<p>¿La parte de Un poco de todo fomenta la comprensión de la diversidad lingüística y cultural?</p> <p>Si, se menciona la diversidad lingüística por ejemplo el lenguaje coloquial español de los jóvenes pág.86 ...</p>
Afectivo	<p>¿Los temas del manual promueven el respeto hacia otras culturas?</p> <p>Si, el libro de <i>puertas abiertas</i> menciona temas que promueven el respeto hacia otras culturas y entre personas por ejemplo temas como declaración del niño, el trabajo de la mujer, trabajo infantil .</p>
	<p>¿Se incluyen temas que fomenten la empatía hacia las culturas ajenas?</p> <p>Si, <u>existe</u> temas sobre la empatía pero les presenta en general (entre personas) por ejemplo la juventud y relaciones familiares y la amistad.</p>
	<p>¿El contenido anima a los alumnos a reflexionar sobre sus propias actitudes hacia las diferencias culturales?</p> <p>Si, porque se <u>trata</u> temas sociales.</p>
Crítico	<p>¿El manual incluye en la parte de <i>Descubriendo</i> o la parte de <i>Un poco de todo</i> preguntas que fomenten el análisis crítico de los valores culturales Argelinos y Españoles?</p> <p>Si incluye cierto nivel de reflexión crítica.</p>
	<p>¿el contenido anima a los alumnos cuestionar los estereotipos culturales de manera crítica?</p> <p>Desafortunadamente no, el contenido viene de forma cognitiva es decir da solamente informaciones al alumno.</p>
	<p>¿En las dos partes se proponen preguntas de comparación entre Argelia y España en la política, Cultura, Música, Literatura... ?</p> <p>Si, en la parte de <i>Descubriendo</i> menciona preguntas de comparación entre la literatura española y Argelina pág.56</p>
	<p>¿<i>Un poco de todo</i> y <i>Descubriendo</i> contienen preguntas que fomenten la reflexión sobre la igualdad y la justicia cultural?</p> <p>No. el manual no da interés a este tipo de preguntas para los alumnos del tercer grado.</p>

Fuente: Elaboración propia

ANEXOS

Anexo n° 2: Enlace del cuestionario:

https://docs.google.com/forms/d/e/1FAIpQLSfewSYr0AJO2VTfBiHd00tq4mYO_DzjG2uXht2u7oNhmfObNA/viewform?usp=header

Anexo n° 3: Rúbrica

Rúbrica de análisis de la competencia intercultural y la variación del uso de sus componentes interculturales en las secciones *un poco de todo* y *Descubriendo*

Criterios	Nivel alto 3 puntos	Nivel medio 2 puntos	Nivel bajo 1 punto
Presencia del componente cognitivo	Presenta varios conocimientos culturales bien explicados	Algunos datos culturales sin profundidad	Casi sin información cultural
Presencia del componente afectivo	Estimula la empatía y el interés por otras culturas	Algún contenido emocional, poco profundo.	No fomenta interés ni empatía.
Presencia del componente crítico	Invita a comparar y reflexionar sobre culturas.	Muestra cierta reflexión cultural.	No hay análisis ni comparación.
Lengua y cultura	Usa léxico y expresiones con contexto cultural.	Algunas expresiones sin explicación.	No hay relación entre lengua y cultura.
Equilibrio cultural	Representa ambas culturas de forma justa.	Predomina una cultura, pero menciona la otra.	Solo aparece una cultura.
Interacción intercultural	Ofrece oportunidades para <u>dialogo</u> o simular situaciones con otras culturas.	Las actividades permiten interacción o simulación intercultural (Dialogo, juegos de rol, debates)	Sugiere contenido intercultural pero sin interacción real o simulada.

Fuente: elaboración propia

Anexo n° 4: "Descubriendo" y "Un poco de todo"

UN POCO DE TODO

1. BOMBAS DE ENFANCO 1

- Te vivo descubriendo.
- Es que **estoy hecho polvo**. Me ha sabido mal el prospecto por culpa de mi compañía.
- ¿Y eso?
- Le pedí unos datos y me los dio mal. No sabe hacer nada, es un **coem a la izquierda**. Y ahora el perfil está que manda.
- ¿Cómo?
- ¡Claro! Con ella cuando se estaba en su **ojo derecho**. Además su padre es un **pez gordo**.
- ¿Y qué datos le pediste a tu compañía?
- Una **lanterna**. Sólo tenía que buscar en Internet. Era **pan comido**. Pero como siempre tiene la cabeza en otra parte. De verdad está en las **nubes**.

Expresiones coloquiales:

Estar hecho a pedris
Ser un pez gordo
Ser pan comido
Estar en las nubes
Estar que manda
Ser un ojo derecho
Ser un coem a la izquierda

EL LENGUAJE DE LAS FLORES:

Estas expresiones relacionadas con las flores te serán de gran utilidad en multitud de casos.

Tengo los nervios a flor de piel.
No para de echarme flores sobre mi trabajo.
No quiero encariñarme en casa, estoy en la flor de la juventud.
En la primavera todos los alumnos están en flor.
Es tan tímido que se puso rojo como una amapola.
En la fiesta estaba la flor y nata de la ciudad.
Este asunto me da mala espina.
Le dije todo lo que pensaba y me saqué una espina.

EL PINCIPLO:

Decir un pinciplo o pincipar es decir a otra persona algo bueno de su aspecto físico o de su carácter.

Ejemplo: Me gusta tu forma de vestir. Me encanta tu sonrisa. Tienes unos ojos preciosos.

Toda la clase nos posemos en círculo. Cada alumno mira a su compañero/a de la izquierda y le dice un pinciplo, que es lo que más le gusta de esa persona.

Ejemplo: Lo que más me gusta de ti es tu sonrisa.

DESCUBRIENDO

LA CANTARÍA PORTUGUESA

Los cantos populares portugueses han estado presentes en la música en casa y en la escuela, pero en los años 60 y 70, muchos cantantes y grupos se identifican con un nuevo momento de la canción protesta.

Alfama da Vigorosa, Violeta Parra, Ataulfo de Sousa, La Nueva Trova Cubana liderada por Silvio Rodríguez y Pablo Milanés, Víctor Jara, Daniel Vigliotti, los Galpões, los Iluminati, etc. en Latinoamérica.

Paco Balboa, Ramon, Juan Manuel Ferrer y Labordeta en la España franquista.

Los temas principales de sus canciones, son el racismo, el antipatriotismo, la pobreza, el enfrentamiento con las dictaduras.

Escriben sus propias letras y en ocasiones ponen música a la obra de grandes poetas como Pablo Neruda, Nicolás Guillén, Miguel Hernández o Antonio Machado.

Desde el inicio se convirtieron en portavoces de la lucha por la libertad.



Aunque en la actualidad uno compositor y público han dejado de usar el mismo lenguaje protesta, que viva la revolución de esa música que reclaman un mundo más justo y solidario.

http://es.wikipedia.org/wiki/Canc%27n:_El_guita



¿Que temas plantea cada canción? ¿Creen que los reivindicar temas de protesta siguen vigentes en la actualidad? En Argelia ¿existe también "canción protesta"?

Muere lentamente quien no vive, quien no vive música, quien no encuentra gracia en sí mismo.

Muere lentamente quien destruye su amor propio, quien no se deja ayudar.

Muere lentamente quien se transforma en esclavo del hábito, repitiendo todos los días las mismas trivialidades, quien no cambia de marca, no se atreve a cambiar el color de su vestimenta e bien no conversa con quien no conoce.

Muere lentamente quien evita una pasión y su remolino de emociones, justamente éstos que regresan el brillo a los ojos y restauran las consonancias destruidas.

Muere lentamente quien no gira el volante cuando está infeliz con su trabajo, e su amor, quien no arriesga lo cierto ni lo incierto para ir detrás de un sueño quien no se permite, ni siquiera una vez en su vida, huir de los consejos zenistas... ¡Vive hoy! ¡Arriesga hoy! ¡Hazlo hoy! ¡No te dejes morir lentamente! ¡No te impidas ser feliz!


TE RECUERDO, AMANDA, la calle mojada corriendo a la fábrica donde trabajaba Manuel. La sonrisa ancha, la lluvia en el pelo, no importaba nada, ibas a encontrarte con él. Son cinco minutos, la vida es eterna en cinco minutos. Suenan las sirenas, de vuelta al trabajo, y tú caminando. La iluminas todo. Los cinco minutos. Te hacen florecer. Te recuerdo, Amanda, la calle mojada. Corriendo a la fábrica donde trabajaba Manuel. La sonrisa ancha, la lluvia en el pelo, no importaba nada, ibas a encontrarte con él, con él, que partió a la sierra, que nunca hizo nada, que nunca hizo nada, que partió a la sierra, y en cinco minutos quedó desfrozado. Suena la sirena, de vuelta al trabajo muchos no volvieron. Tampoco Manuel.

Pablo Arruda

UN POCO DE TODO


EL LENGUAJE DE LOS JOVENES

¿Qué pasa? ¿Cómo es que se están en clase? ¿Has hecho pallas? ¿Es que me estás la cabeza y he venido a tomar una aspirina, pero me he hecho pipí? ¿No tienes clase? La verdad es que me puedo quedar a la profe de matem, en las rallas. Ya me habían hablado de ella... Un hueso. ¿Qué tal te salió el examen que hiciste ayer? ¿El de Lengua? Sí... Pues no sé... A lo mejor aprendí por los pelos. ¿Fue difícil? Así sí. Yo no tenía ni letra del uno del subjuntivo. Y a María la que captando... ¿En serio? Tenía una chuleta con la conjugación de todos los verbos, la puse en la vía y ya le puseb imaginaria ha caído.



UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

Creada en el siglo XII es una de las más antiguas de Europa. La impresionante fachada del siglo XVI que da al Pato de las Escuelas es un magnífico ejemplo del estilo plateresco. En su decoración figura un medallón con la efigie de los Reyes Católicos. Frente a una calavera hay una perspectiva rara que promueve el aprendizaje como conveja vela.


UN POCO DE TODO

¿A qué se dedican?

Seguro que ya conoces muchas siglas en español: OMS, UNESCO, por ejemplo. Pero ¿qué son exactamente las siglas? Son abreviaturas que se han formado con las letras iniciales de sus correspondientes palabras.

Relaciona las siguientes siglas con su significado:



OMS	Organización de las Naciones Unidas
ONU	Organización Mundial del Trabajo
OIT	Organización Mundial de la Salud
UNICEF	Organización del Tratado del Atlántico
UNESCO	Fondo Monetario Internacional
CEJA	Organización no gubernamental
FAO	Organización de la Unión Africana
OTAN	United Nations Children's Fund

Aquí tienes las páginas web de algunas organizaciones. ¿A qué están dedicadas cada una?

México sin fronteras	www.mexicosinfronteras.org
Acción contra el hambre	www.accioncontraelhambre.es
Amnistía Internacional	www.a-l.es
Maman Unidas	www.mamanunidas.org

Con un/a compañero/a de clase, elige una de estas organizaciones, e investiga las siguientes cuestiones:

- ¿Cuáles son los objetivos de esta organización?
- ¿Cuáles son sus orígenes? ¿Cómo se creó?
- ¿Cuáles son los proyectos más importantes que ha llevado a cabo hasta ahora?

DESCUBRIENDO

EL INSTITUTO CERVANTES

El Instituto Cervantes es la institución pública creada por España en 1991 para la promoción y la enseñanza de la lengua española y para la difusión de la cultura española e hispanoamericana.

¿Dónde se encuentra en Madrid y en Alcalá de Henares, Madrid, España, lugar de nacimiento del escritor Miguel de Cervantes. Los centros del Instituto están situados en muchos continentes.

¿Cómo es el Instituto Cervantes? ¿Es una institución pública o privada? ¿Dónde se encuentra su sede central? ¿Dónde nació Miguel de Cervantes? ¿Cómo convives con tus compañeros/as la labor del Instituto Cervantes. ¿Has alguna institución similar en tu país?

El español es ya el patrimonio más valioso de la cultura de países y de las cientos de millones de personas que formamos una comunidad plural, abierta a todos, y a la que pertenecemos libre e idéntica la lengua común.

¡Además, el español ha de ser más que nunca una propuesta de amistad y comprensión, un instrumento de concordia y de tolerancia, y un cauce para la creación y el entendimiento entre las personas y las culturas.




Instituto Cervantes de Argel

DESCUBRIENDO

INTERNET Y EL ESPAÑOL

Internet es un sistema de redes que permite la comunicación entre millones de personas, organizaciones y empresas en todo el mundo. Su creación fue uno de los acontecimientos más importantes en la historia de la informática.

LANE - Es una tecnología de transmisión de datos que su primer uso fue recibir información a gran velocidad por los hilos telefónicos de cable convencional.

Play and Play - Es un método por el cual el contenido multimedia aparece en un momento determinado.

Avatar - Es una imagen que los usuarios de Internet se atribuyen a la hora de hablar. Es una imagen que los usuarios de Internet se atribuyen a la hora de hablar en foros o chats. Puede identificarse de alguna manera a dicho usuario.

Bot - Se refiere a los fallos existentes en cualquier tipo de software o hardware.

Botón - Es un software que se instala en tu ordenador y que permite generar programas diseñados para producir clics, también llamados virus, bots o bots. También tiene la función de limpiar ordenadores ya infectados.

Botón - Es un sistema de conexión inalámbrica para voz y datos. Es utilizado en distancias cortas.

Bot - Es una forma de comunicación en tiempo real (síncrona), entre varios usuarios a través de Internet.

Botón - Descarga. Se refiere al proceso de transferir datos desde un punto de acceso a otro ordenador o a tu propia ordenadora.

Bot - Es una lista de opciones para que una persona siga una acción. Es interactivo con el usuario.